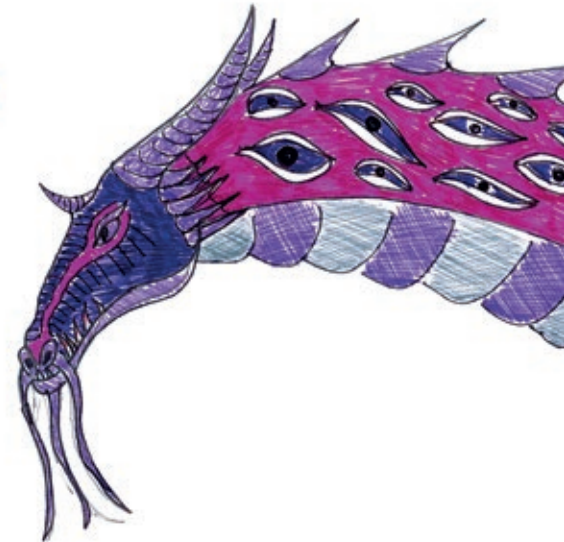


Roma, 10/11 dicembre 2016  
MAXXI, Museo nazionale delle arti del XXI secolo



AS

AS Film Festival

Un festival uguale agli altri,  
però diverso.

IV edizione



[www.asfilmfestival.org](http://www.asfilmfestival.org) - [info@asfilmfestival.org](mailto:info@asfilmfestival.org) - Fb: [Asfilmfestival](https://www.facebook.com/Asfilmfestival)



## IL PROGETTO/THE PROJECT

Cultura cinematografica, cultura dell'autismo e inclusione sociale  
Film culture, culture of autism and social inclusion

ASFF è il primo festival cinematografico realizzato con la partecipazione attiva di persone che si riconoscono nella condizione autistica e nella sindrome di Asperger. *Un festival uguale agli altri, però diverso*. Uguale perché, pur promuovendo una corretta informazione sul tema, non è un festival sull'autismo, ma un vero festival internazionale di cinema ed arti visive; diverso perché oltre a promuovere la cultura cinematografica, si serve del cinema come strumento di inclusione sociale. Nel corso dell'anno, i partecipanti al progetto si incontrano, vedono film, discutono di cinema in un contesto protetto, autism friendly, un cineclub permanente autogestito in cui possono nascere amicizie ed affetti. Il festival è solo l'ultima fase del percorso che arriva solo per chi si sente pronto. Il progetto li aiuta gradualmente a socializzare con coetanei nella condizione autistica, quindi ad entrare in contatto con persone neurotipiche, infine ad affrontare la collettività, fino a sentirsi parte attiva di essa. I nuovi arrivati imparano dai ragazzi che hanno più esperienza e sulla base delle proprie naturali attitudini decidono se occuparsi dell'accoglienza, della selezione, della presentazione dei film, della realizzazione di spot e video, della promozione sui social network. Chi non si sente pronto a prendere parte attiva all'evento finale, è tra il pubblico, nella prestigiosa location del MAXXI, Museo nazionale delle Arti del XXI secolo di Roma, ad applaudire i compagni e sentirsi comunque parte del gruppo. ASFF opera quindi su più livelli: da una parte promuove la cultura cinematografica riservando particolare attenzione a quei filmmaker che in-

tendono il cinema come mezzo per esplorare e raccontare il sociale, come sguardo personale sul mondo e sulla quotidianità. Questo avviene attraverso il tipico meccanismo del festival cinematografico: il concorso per corti, le vetrine tematiche, i dibattiti, gli incontri con autori e tecnici. Dall'altra ASFF intende promuovere, o meglio contribuire a formare, una cultura dell'autismo e dell'Asperger, ovvero mostrare l'autismo in una luce nuova, non semplicemente in quanto handicap o mancanze, ma come forza, come risorsa, come punto di vista diverso sulla realtà, secondo l'idea per cui *"Il mondo ha bisogno di tutti i tipi di mente"* (Temple Grandin). Lo stupore dello spettatore che assiste ad ASFF e realizza che molti dei giovani che fanno parte dello staff sono ragazzi nella condizione autistica, è sintomatico di un'errata percezione dell'autismo (e della disabilità in genere), di un'informazione superficiale spesso fatta di luoghi comuni e di stereotipi. ASFF vuole concorrere a cambiare una volta per tutte la percezione che il mondo neurotipico ha dell'autismo e intende farlo invertendo i ruoli: per una volta la parte attiva sono i soggetti autistici e, per una volta, come ama sottolineare uno dei ragazzi che partecipa al progetto *"Siamo NOI che facciamo qualcosa per VOI!"*. Una società che prende coscienza del fatto che non tutti gli handicap sono oggettivamente tali, o che alcune disabilità sono in realtà modi diversi di percepire, interpretare la realtà, è senza dubbio una società migliore, che rifiuta l'omologazione, che riconosce e valorizza le proprie potenzialità e che accresce le proprie possibilità d'azione e di crescita.

*In copertina disegno di Matteo Francescon.*

*In questa pagina disegno di Riccardo Testani e Mattia Fanciulli,  
I.C Paolo Borsellino di Montecompatri, Roma.*

ASFF is the first film festival realized with the active participation of people who identify themselves in the condition autistic and Asperger Syndrome. It's a festival equal to the others, but different. Equal because, while promoting accurate information on the subject, it isn't a festival about autism, but a truly international film and visual arts festival; different because, in addition to promoting film culture, it uses cinema as a tool for social inclusion. During the year, the project participants meet together, they watch movies and discuss about them in a protected and autism friendly context, a self-managing film club where friendships and feelings can arise. The festival is just the latest step of the process that involves only those who feel themselves ready. The project helps them gradually to socialize with peers in the autistic condition, so to get in touch with neurotypical people, and finally to face the community, up until feel a real part of it. Newcomers learn from more experienced fellows and according to their natural aptitudes they decide whether to deal with the public and guests reception, the film selection and presentation, the production of commercials and videos, the promotion of the event on social networks. Ones who don't feel ready to take an active part in the final event, are in the audience, in the prestigious location of the MAXXI, National Museum of XXI Century Arts in Rome, applauding their classmates and still feeling themselves part of the group. Then ASFF operates on several levels: on the one hand it promotes film culture with particular attention to those filmmakers who intend cinema as a tool to explore and tell the world and everyday life as a personal perspective. This

occurs through the film festival typical mechanism: the short films competition, the showcases, debates, meetings with authors and technicians. On the other hand ASFF will promote, or rather contributes to forming a culture of autism and Asperger Syndrome. It wants to show autism in a new way, not just as disability or shortcoming, but as a force, a resource, a different point of view on reality, according to the idea that "the world needs all kinds of minds" (Temple Grandin). The astonishment of the spectator who attends ASFF and realizes that many staff members are young people in the autistic condition, is symptomatic of a wrong perception of autism (and disability in general) and of a superficial information often based on clichés and stereotypes. ASFF wants to contribute to change once and for all the vision of neurotypical world about autism and it intends to do it by reversing the roles: for once autistic people are the active part and, for once, as one of the boys participating the project likes to point out "We are WE that we do something for YOU!". A society aware of the fact that not all disabilities are objectively such, or that some disabilities are actually different ways of perceiving, interpreting reality, is undoubtedly a better society, which rejects the homologation, recognizing and improving its capabilities and increasing chances of action and growth.



## AS FILM FESTIVAL 2016

Un festival uguale agli altri, però diverso / A festival equal to the others, but different

Sono passati quattro anni da quando ASFF è entrato nelle nostre vite. Lo ha fatto pian piano, prima come gioco, per il piacere di condividere la passione per il cinema, poi con un obbiettivo più ambizioso: abbiamo capito che il cinema poteva essere il modo migliore per raccontare il nostro punto di vista, per ribaltare preconcetti e stereotipi sull'autismo, per veicolare un'informazione corretta sulla neuro diversità. Allora ci siamo dati da fare: per permettere al pubblico neurotipico di imparare a relazionarsi con le persone autistiche; affinché ASFF fosse riconosciuto dalle istituzioni come interlocutore credibile; allo scopo di costruire una rete nazionale e internazionale tra realtà che si occupano di autismo attraverso la cultura, in particolare quella visiva ed audiovisiva. Anno dopo anno ASFF è diventato una parte importante di noi, sia come individui che come gruppo: l'obbiettivo è quello di acquisire professionalità, di migliorare, e allo stesso tempo di fare un festival più ricco coinvolgendo sempre più persone e dando vita ad un vero gruppo di lavoro integrato e inclusivo. Il festival che vi presentiamo quest'anno è frutto di uno straordinario lavoro collettivo. Ciascuno ha contribuito nelle proprie possibilità, selezionando film, contattando autori, scrivendo recensioni, revisionando sottotitoli, traducendo testi, montando video, fotografando e... disegnando. Sì, perché una delle novità di questo ASFF2016 è che i poster del festival (ben 7) sono stati scelti tra oltre 250 opere provenienti da scuole di tutta Italia che hanno partecipato al nostro contest e che, siamo certi, abbiano colto l'occasione del festival per progettare momenti formativi e azioni di sensibilizzazione destinate all'educazione e al rispetto della diversità.

Anche quest'anno siamo felici di avere al nostro

fianco i partner storici di ASFF, quelli che ci accompagnano fin dalla prima edizione: l'ANG, Agenzia Nazionale per i Giovani che, dopo aver inserito il nostro progetto tra le buone prassi europee in materia di inclusione e socializzazione di giovani, continua anno dopo anno a rinnovare la fiducia e il sostegno al festival; la Fondazione MAXXI, una delle poche realtà culturali istituzionali della capitale che ha saputo aprire i propri spazi alla collettività non solo accogliendo con progetti specifici, persone disabili, categorie svantaggiate, minori a rischio e giovani migranti, ma trasformando il museo in uno degli spazi urbani più vissuti del municipio II; la FICC, Federazione Italiana Circoli del Cinema che oltre a sostenere il festival, da quest'anno assegnerà il premio al miglior corto internazionale; la rivista Confronti e il Gruppo Asperger Lazio, ai quali siamo legati da una profonda e sincera amicizia. ASFF 2016 può contare inoltre sul sostegno della Regione Lazio, per noi un riconoscimento importante che ci ha permesso di avviare un tour nel territorio regionale che proseguirà per tutto il 2017. Con ASFF 2016 parte inoltre un progetto sostenuto dall'8X1000 della Chiesa Valdese grazie al quale, a partire da Aprile 2017, porteremo il festival in diverse città italiane. Infine siamo contenti che la RAI abbia rinnovato la mediapartnership e che abbia aperto la strada a RAI Movie, RAI Cultura, RAI Cinema, Repubblica.it, Fred, Cinecittà News e Diari di Cineclub con l'obbiettivo comune di diffondere un'informazione corretta sull'autismo e sulla sindrome di Asperger. Buona visione!

*Four years ago ASFF has become part of our lives. It has been a slow-building process that started as a game and then, as it was driven by our passion for cinema, it eventually became a more ambitious event: we realized films were the best way to get our point of view across, to subvert certain preconceived notions and stereotypes about autism, to spread correct informations on neuro-diversity. Then we really started working to provide the neuro-typical audience with proper tools to learn how to interact with autistic people. We worked to make ASFF a legitimate institution. We strived to build a national/international net between the realities dealing with autism through audiovisual culture. Year after year, ASFF had become part of ourselves, both as individuals and as a collectivity: our goals are to acquire professionalism, to improve ourselves and in the mean time to make a great festival including as many people as possible. Thus creating an environment of mutually respectful work. This year's event has been possible thanks to the contribution of a great staff that selected films, contacted producers and directors, wrote reviews, dubbed and edited videos, shooted photos and... drew! In fact, one of ASFF 2016's newest features is the contest between seven different posters drawn by students selected among 250 schools from all around Italy. We are confident that this initiative definitively gave to all the schools involved the chance to create not just works of art but also moments of education about the autistic condition.*

*We are pleased to report that ASFF's historic partners, the ones that have been with us since the very first edition, are backing us once again: "ANG" (National Agency for Youth) that gave us visibility in the european area and renewed its trust in our project year after year; "MAXXI*

*Foundation", one of the few cultural institutions able to make proper use of its influence providing physical spaces allowing people to express their passions and art; "FICC" (Italian Corporation of Cinema Clubs) that has always been more than a sustainer and from this edition will assign an award to the best international short; and last but not least our close friends "Confronti" magazine and "Gruppo Asperger Onlus". ASFF 2016 is officially supported from REGIONE LAZIO, an important acknowledgement implying a regional tour that will involve our staff until the end of 2017. A collaboration with Waldesian Church is scheduled to start in 2017. This will allow us broadening the festival borders at a national level. Finally, we are glad to announce that RAI renewed their media partnership involving assets like RAI MOVIE, RAI CULTURE and RAI CINEMA with the common goal to share correct informations about autism and Asperger syndrome. Have a nice viewing!*



*In questa pagina il poster di Michela Petrocchi  
Liceo artistico Francesco Orioli, Viterbo*

# SABATO 10 DICEMBRE

ore 11.00

**ASFF LABS** l' arte e la cultura per l'inclusione

**Diritto ai Diritti**

(Italia 2016, 35') Christian Angeli

in collaborazione con

AIPD Associazione Italiana persone Down

**Aspiradio (aspie radio lab +aspie Kit)**

in collaborazione con

Amisnet, Gruppo Asperger Lazio, Asperger Pride

ore 12.15

**ANIMATION NOW!** concorso cinema d'animazione

**From the eastern lands**

(Iran 2016, 5') Sarah Tabibzadeh

**Sleep Awake**

(USA 2015, 4'23'') Nora Meek

**Urban Audio Spectrum**

(Germania 2016, 3'43'') Marina Schnider

**Echo**

(UK 2015, 3'29'') Miles Arquio

**Illuminated**

(UK 2016, 3'35'') Liam Hall

**Cuerdas**

(Spagna 2016, 10'52'') Pedro Solís García

ore 12.50

**POINT OF VIEWS** concorso internazionale

**Sonar**

(Iraq 2016, 9'6'') Mohammad Salam

**Heaven of children**

(Indonesia 2016, 5') Amir Masoud Soheili

**Egg**

(Turchia 2016, 16'19'') Muaz Gunes, Emrah Dogru

**Bellanca**

(Spagna 2016, 17'39'') Víctor Nore

ore 15.00

**ANIMATION NOW!** concorso cinema d'animazione

**Finito**

(Australia, Brasile, Indonesia 2016, 4'36'')

Mauricio Bartok, Gabriel Dorazio

**The Suit**

(USA 2016, 3'03'') Moreno Nour

**Trial & Error**

(Germania 2016, 5'27'') Antje Heyn

**Bratpack**

(UK 2016, 2'22'') Altea F Claveras

**In Other Words**

(Israele 2016, 5'55'') Tal Kantor

**Debut**

(Polonia 2016, 7'12'') Katarzyna Kijek

**Immersion**

(Svizzera 2016, 3'17'') Lalita Brunner

**Projection**

(USA 2016, 5'40'') Beryl Allee

**Lumen**

(UK 2016, 4'02'') Erica Hodne

**Spotlight**

(Francia 2016, 2'54'') Otilia Causse

ore 15.55

**POINT OF VIEWS** concorso internazionale

**Small Mountain**

(Taiwan 2016, 9'59'') Lien Chien Hung

**Mother's Secret**

(Thailandia 2016, 16'22'') Arch Archavanuntakul

**Jada**

(USA 2016, 15'58'') Doug Roland

**A qui la faute**

(Francia 2016, 18'49'') Anne-Claire Jaulin

ore 17.00

**PUNTI DI VISTA**

concorso cortometraggi italiani

**Il silenzio**

(Italia 2015, 15') Ali Asgari, Farnoosh Samadi

**La viaggiatrice**

(Italia 2016, 15') Davide Vigore

**Quello che non si vede**

(Italia 2016, 10'31'') Dario Samuele Leoni

ore 17.45

**RAGIONEVOLEMENTE DIFFERENTI**

il cinema per raccontare l'autismo

**On the spectrum**

(Irlanda 2015, 11'11'') Gerard McKenzie

**Iris**

(USA 2014, 9') Simone Stock

**Spectrum**

(UK 2016, 12'03') Lewis Logan

**Lift**

(UK 2015, 8') Michaela Lowe

ore 18.30

**POINTS OF VIEW / PUNTI DI VISTA**

concorso internazionale

**E' accaduto in città**

(Italia 2015, 20') Noemi Pulvirenti

**Era ieri**

(Italia 2016, 15') Valentina Pedicini

**Farfalle**

(Italia 2016, 7') Lisa Riccardi

**A Girl Like You**

(Italia 2016, 15') Massimo Loi, Gianluca Mangiasciutti

ore 19.35

**RAGIONEVOLEMENTE DIFFERENTI**

il cinema per raccontare l'autismo

**Bleach**

(Canada 2016, 11') David Morris

**We were like rain...silver**

(Australia 2016, 5'11'')

M. Green, A. Rosier, A. Byrnes, J. Roberts

**I used to be famous**

(UK 15'44'') Eddie Sternberg

**Delivery boy**

(Brasile 2016, 16'35'') Vinicius Saramago

ore 20.35

**ASFF INCONTRA... GAZEBO**

ore 21.00

**ANIMATION NOW!** concorso cinema d'animazione

**The little boy**

(Iran 2016, 7'35'') Mona Abdollahshahi

**Seen Through the Eyes of Children**

(Canada 2016, 2'58'') Anna Maria Mouradian

ore 21.15

**POINTS OF VIEW / PUNTI DI VISTA**

concorso internazionale / italiani

**Mission**

(Italia 2016, 17') Enrico Ventrice

**Refugee Blues**

(Francia 2016, 6',10'') Stephan Bookas, Tristan Daws

**Il potere dell'oro rosso**

(Italia 2015, 19') Davide Minnella

**Un lungar**

(Spagna 2016, 12') Ivan Fernandez de Cordoba

**Lurna**

(Spagna 2016, 15') Nani Matos

# DOMENICA 11 DICEMBRE

ore 11.00

## RAGIONEVOLMENTE DIFFERENTI

il cinema per raccontare l'autismo

### El solista de la orquesta

(Spagna 2016, 25') Arantxa Echevarría

### Asperger's syndrome

(UK 2016, 4'02'') Nicholas Bayfield

### Inability

(Netherlands 2014, 23') Lucinda Verweij

### Rocketman

(USA 2016 15'30'') Jamison LoCascio

### Off the field

(Usa 2016, 14'15'') Meagan Arnold

ore 12.35

## STORYTELLING

### IL RICHIAMO DEI SIMILI

Anna Marescotti, Bianca Corradi

Narratore: Pino Calabrese

ore 12.55

## ANIMATION NOW! concorso cinema d'animazione

### Impressions of life

(Iran 2016, 1',40'') Ehsan Masoom

### Pawo

(Germany 2016, 7'38'') Antje Heyn

### Benu

(Germany 2016, 2'50'')

Dominik Schön, Steffen Oberle, Enzo Probst

### Red

(Iran 2016, 1'40'') Ario Saffarzadegan

### Dust

(Israel 2016, 2'02'') Alex Klexber

### Mom, Dad, I have to tell you something

(Romania 2016, 5'22'') Paul Muresan

### Dinosaurs In The Playground

(UK 2016, 3'55'') Stewart Powers

ore 15.00

## TEATRO SOCIALE

### Shakespeare non lo avrebbe mai fatto

Paolo Manganiello, Chiara Palumbo

i ragazzi del Programma PEGASO

ore 15.45

## POINT OF VIEWS concorso internazionale

### Balcony Stories

(Ungheria 2016, 8'46'') Otilia Babara, Maria Grazia Goya

Barquet, Maxim Madonov, Mate Vintse

### Salaam-StDenis2015

(UK 2016, 10') Federica Pacifico

### Wardé

(Francia 2016, 17'19'') Qutaiba Barhamji

ore 16.25

## PUNTI DI VISTA concorso cortometraggi italiani

### L'albero della piazza

(Italia 2016, 14') Stefano Cattini

### Babbo Natale

(Italia 2016, 15') Alessandro Valenti

ore 17.00

## ANIMATION NOW! le origini del cinema

### ASFF meets Gertie!

a cura di Adriano Bordoni

ore 17.15

## La ripartenza

(italia 2016, 6') Vinicio Marchioni

## ASFF INCONTRA...

Vinicio Marchioni, Milena Mancini

ore 17.40

## RAGIONEVOLMENTE DIFFERENTI

il cinema per raccontare l'autismo

### I believe

(Singapore 2016, 16'30') Leroy Lim

### Idiot

(Paesi Bassi 2015, 17'38'') Dewi Reijs

### Sinnò me moro

(Italia 2016, 20') Pierpaolo Palladino

ore 19.10

## PREMIAZIONE

a seguire

## FUORI CONCORSO

### Finché c'è vita c'è speranza

(Italia 2015, 25') Valerio Attanasio



## ANIMATION NOW!

vetrina internazionale di cinema d'animazione  
*international animation showcase*

Il cinema di animazione è un linguaggio emotivo, interno, personale, capace di trasportare i sogni così come gli incubi di un'autore sullo schermo, le proprie immagini e radici culturali, le preoccupazioni così come le speranze o anche le sue follie ed eccentricità. L'animazione è un mezzo il cui unico limite sta nell'immaginazione e nel talento di chi la crea; è capace di comunicare i propri messaggi a livello universale attraverso svariate tecniche visive e stili, tra cui il classico disegno animato, lo stop-motion e il 3D. Quest'anno, come ogni anno, abbiamo una selezione ricca di idee, stili, diverse origini culturali e artistiche; storie tristi, divertenti, strane, assurde e intellettuali. Lasciatevi dunque trasportare in un mondo bizzarro, gioioso e inquietante, un mondo diverso dal nostro ma al tempo stesso stranamente simile.

*Animation is an emotional language. It's an inner, personal language capable to bring on a screen dreams and nightmares, private images and cultural roots, worries and hopes or even madness and quirkiness. Animation is a medium whose limits are defined only by the imagination and talent of the creator. It is able to communicate its themes at a universally comprehensible level through various techniques and styles, such as traditional, stop-motion and CGI. This year, just like every year, we will show a selection of entertaining movies enriched by the ideas and aesthetics of various authors from all over the world, which brought their unique cultural and artistic flavours to the table. You will have the chance the watch surreal and bizarre stories, creepy and horrific tales, tragedies, comedies and all sorts of amenities. Let yourselves be enraptured by this wondrous and strange world, so different yet so similar to our own.*



### BENU

Dominik Schön, Steffen Oberle, Enzo Probst | Germania | 2016 | 2'50"

Il mondo pacifico di una famiglia di cervi è sconvolto da un incendio.

*A deer family is living together in a peaceful world but a fire at night, forcing the animals to flee.*

Steffen Oberle, Enzo Probst e Dominik Schön studiano "giochi e media interattivi" presso la Film Academy Baden-Württemberg.

*Steffen, Enzo and Dominik are students at the Film Academy Baden-Württemberg focusing games and interactive media.*



### BRATPACK

Altea F Claveras | Regno Unito | 2016 | 2'22"

Un film sulla perdita dell'innocenza e sugli effetti fisici e psicologici negativi che le bambine devono affrontare partecipando ai concorsi di bellezza.

*A film about loss of innocence, exploring the negative physical and psychological effects young girls face whilst competing in the beauty page-ant industry.*

Altea studia animazione al secondo anno presso la University for the Creative Arts. E' specializzata in animazione 2D con Adobe After Effects.

*A second year animation student at the University for the Creative Arts. Specialising in 2D animation using Adobe After Effects.*



### CUERDAS

Pedro Solís García | Spagna | 2013 | 10'52"

FUORI CONCORSO | OUT OF COMPETITION

La routine di María a scuola cambia con l'arrivo di un bambino molto speciale.

*María's routine at school is altered by the arrival of a very special child.*

Pedro Solís (Barcellona, 1968) viene dal mondo dei videogiochi: ha lavorato come 3D Artist e co-produttore di diversi titoli per PC e console.

*Pedro Solís (Barcelona 1968) comes from the video game world, in which he has developed different tasks. He has worked from 3D Artist to co-producer on several titles for PC and consoles.*







## DEBUT

Katarzyna Kijek | Polonia | 2016 | 7'12''

Uno sceneggiatore si ritrova inaspettatamente al centro della storia che sta scrivendo.

*A screenwriter unexpectedly finds himself in the middle of the story he is trying to create.*

Katarzyna Kijek è una versatile regista di animazione nata a Ostroleka, Polonia. Si è laureata presso l'Accademia di Belle Arti di Varsavia. Si è specializzata in stop motion, live action, animazione 2D e 3D.

*Katarzyna Kijek is a versatile animation director born in Ostroleka, Poland. She graduated in Fine Arts at Warsaw Academy. She is specialized in stop motion, live action, 2D and 3D animation.*



## DINOSAURS IN THE PLAYGROUND

Stewart Powers | Regno Unito | 2016 | 3'55''

Cosa c'è nella mente di un bambino di sei anni?

*What happen into a six years old child's mind?*

Ha 22 anni e si è recentemente laureato in animazione alla UCA Farnham. Scrupoloso regista specializzato in animazioni sulla lavagna.

*22-year old recent animation graduate from UCA Farnham. Keen filmmaker specialized in whiteboard animations.*



## DUST

Alex Klexber | Israele | 2016 | 2'02''

Mentre i genitori discutono, un bambino scopre una piccola creatura di polvere.

*While parents argue, a child discovers a small creature of dust.*

Alex Klexber ha 25 anni e proviene da Gerusalemme, Israele. Studente di animazione alla Bezalel Academy of Arts and Design.

*Alex Klexber is 25 years old, from Jerusalem Israel. Animation student at Bezalel Academy of Arts and Design.*



## ECHO

Miles Arquo | UK | 2015 | 3'29''

Un futuro distopico in cui la musica è bandita.

*A dystopian future where music is banned.*

Miles ha frequentato la University of Westminster BA Animation a Londra. Echo è il suo film di diploma.

*Miles attended the University of Westminster BA Animation in London. Echo is his graduation film.*





## FINITO

Mauricio Bartok, Gabriel Dorazio | Australia, Brasile, Indonesia | 2016 | 4'36"

Un robot prende vita.

*A robot comes to life.*

Ha iniziato come apprendista in una piccola società di video. Più tardi è stato coinvolto con l'animazione dei personaggi e si è trasferito in Canada per studiare animazione dei personaggi. Ora vive in Nuova Zelanda e lavora per pubblicità e film come artista 3D e animatore.

*He started as a trainee in a small video company. Later he was involved in character animation and moved to Canada to study character animation. Now he lives in New Zealand working for advertisement and films as a 3d artist and animator.*



## FROM THE EASTERN LAND

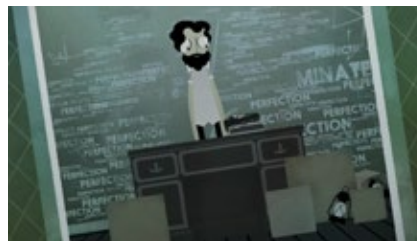
Sarah Tabibzadeh | Iran | 2016 | 5'

La storia d'amore tra un ragazzo ed una ragazza vicini di casa.

*A love story between two young neighbours.*

illustratore freelance e regista d'animazione, è nata nel 1984. E' laureata in Graphic Design presso l'Università di Teheran, ha un Master in animazione ed è membro della Asifa & Iranian Illustrator Society.

*Freelance illustrator & animation director, Sarah was born in 1984, Tehran, Iran. BA Graphic Design, University of Tehran; MA Animation directing, Tarbiat Modarres, Tehran, Iran; Member of Asifa & Iranian Illustrator Society.*



## ILLUMINATED

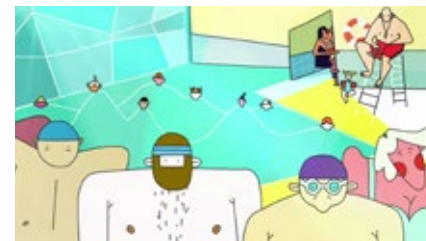
Liam Hall | Regno Unito | 2016 | 3'35"

Cosa c'è fuori, nel buio? Che prezzo ha la conoscenza?

*What's out, in the dark? At what price will you know?*

Liam Hall è laureato alla Sheffield Hallam University in animazione.

*Liam Hall recently graduated Sheffield Hallam University with a Masters in Arts First Class Honours Degree in Animation.*



## IMMERSION

Lalita Brunner | Svizzera | 2016 | 3'17"

Tommy è così pieno d'ansia da poterci riempire una piscina.

*Tommy produces a pool filled with his anxiety.*

Lalita Brunner ha studiato Animazione 2D alla Lucerne University of Applied Sciences and Arts.

*Lalita Brunner studied Animation 2D at Lucerne University of Applied Sciences and Arts.*





## IMPRESSIONS OF LIFE

Ehsan Masoom | Iran | 2016 | 1'40"

Alcuni uomini distruggono il proprio passato e la propria identità.

*Some humans destroy their ancient's inheritance and identity.*

Animatore e documentarista, Ehsan è membro dell'Iranian documentary filmmakers association.

*Animator artist and documentary filmmaker, Ehsan is permanent member of the Iranian documentary filmmakers association.*



## IN OTHER WORDS

Tal Kantor | Israele | 2016 | 5'55"

Un uomo tenta di recuperare il rapporto con la figlia.

*A man tries to recover the relationship with his daughter.*

Tal, nasce nel 1988 a Gerusalemme. E' laureata alla Bezalel Academy of Arts and Design in animazione. Attualmente lavora in Israele come animatore in una produzione di film d'animazione in 2D.

*Tal, born 1988 in Jerusalem, is an animation artist graduated from the animation and video department at The Bezalel Academy of Arts and Design. Currently works as an animator in a production of 2D animated feature film in Israel.*



## LUMEN

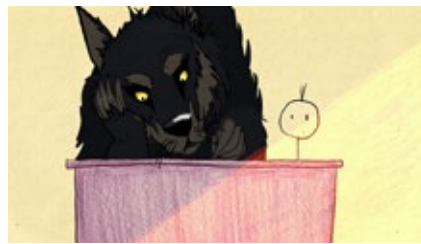
Erica Hodne | Regno Unito | 2016 | 4'02"

Lumen è una ragazza sola. L'unica cosa che desidera è un amico.

*Lumen is a lonely girl, the only thing she wishes for is a friend.*

Mi chiamo Erica, ho 22 anni, sono norvegese ma lavoro a Londra come animatore. Mi sto laureando alla Middlesex University in animazione. Mi ispirano gli aspetti oscuri della vita e mi piace mostrarli nei miei lavori. Lavoro prevalentemente in 2d digitale ma amo incondizionatamente la stop-motion.

*My name is Erica, I am a 22-year-old Norwegian animator based in London. At the moment I'm studying at Middlesex university for a bachelor degree in animation. I am very inspired by the darker aspects of life, and I think this can be seen in my animations. I work mostly in 2d digital but absolutely love stop-motion.*



## Mom, Dad, I have to tell you something

Paul Muresan | Romania | 2016 | 5'22"

Lo stress di dover dire ai tuoi genitori che hanno creato un mostro.

*The pressure of telling your parents that they've created a monster.*

Nato nel 1988 in Transilvania, mi sono appassionato da subito al disegno. La mia città è davvero strana e ha influito molto sul mio lavoro. Ho sempre voluto realizzare animazioni, così nel 2008 sono andato in una scuola tedesca dove ho realizzato il mio primo lavoro. Da allora ho provato a farne uno ogni anno perché il 2d realizzato a mano richiede molto tempo. Le mie animazioni parlano di deforestazione e di autocoscienza.

*Born in 1988, in Transylvania, I've been very passionate about drawing from the very beginning. My home town is a strange one and this had a lot of influence on my drawing themes. I have always wanted to do was animation so in 2008 I went to a german school - (HBK Saar) where I did my first animation and since then I've tried to do at least 1 per year since it takes a very long time because I work in the 2D hand drawn technique. My animations are about deforestation and self awareness.*





## PAWO

Antje Heyn | Germania | 2016 | 7'38"

Le surreali avventure di una piccolo pupazetto che si ritrova in un mondo curioso.

*The magical adventure of a little toy figure, who finds herself in a curious world.*

Nata nel 1979, Antje è una regista di animazione e illustratrice con sede a Berlino. Insegna animazione presso l'accademia d'arte e gestisce il Protoplanet Studio.

*Antje Heyn, born 1979, is a Berlin based animation director and illustrator. She teaches animation at art academy and is running the Protoplanet Studio.*



## PROJECTION

Beryl Allee | Stati Uniti | 2016 | 5'40"

Tutti proiettano i propri pregiudizi sulle altre persone. Danny lo fa in senso letterale.

*Everybody projects their biases onto other people. Danny does it literally.*

Beryl vive a Portland, Oregon e lavora come animatore e illustratore. Studia arti visive alla Pacific Northwest College of Art e, dal 2009, ha un ricevuto conseguito diversi premi e riconoscimenti per il suo lavoro.

*Beryl is currently situated in Portland, Oregon as an Animator and Illustrator. She is studying for her BFA in Animated arts at Pacific Northwest College of Art and has a received a number of awards and honors for her work since 2009.*



## RED

Ario Saffarzadegan | Iran | 2016 | 1'40"

Una breve variante della favola di Cappuccetto Rosso.

*A different short story about Little Red Riding Hood.*

Ario ha 31 anni e vive a Teheran in Iran. E' un animatore ed illustratore.

*Ario is 31 years old, live in Iran, Tehran. Animator and illustrator.*



## SEEN THROUGH THE EYES OF CHILDREN

Anna Maria Mouradian | Canada | 2016 | 2'58"

La guerra in Siria vista dagli occhi dei bambini.

*The syrian war seen through the eyes of children.*

Anna Maria Mouradian è una studentessa al terzo anno di laurea in Arti Visive alla Concordia University di Montreal in Canada. Nel 2015 il suo primo cortometraggio d'animazione "Shattered" è stato proiettato in numerosi festival in tutto il mondo. Ha anche una laurea in Graphic Design conseguito presso la Syria University of Kalamoon.

*Anna Maria Mouradian is a 3rd year student in bachelors of Film Animation at Concordia University in Montreal, Canada and her first animated short film "Shattered" had been screened in several festivals around the world in 2015. She has also a bachelor's degree in Graphic Design from Syria University of Kalamoon.*





## SLEEP AWAKE

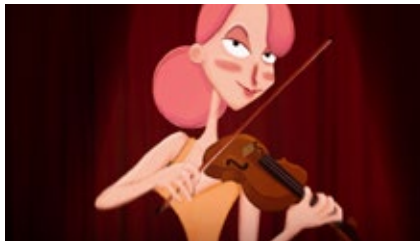
Nora Meek | USA | 2015 | 4'23"

Un cortometraggio sulla nostalgia, la compassione e l'esserci per chi ha bisogno.

*A short film about longing, compassion, and being there for someone who needs you.*

Nora è un'animatrice e illustratrice con una passione per i cani, i mostri e le band metal anni '80.

*Nora is an animator and illustrator with a love for dogs, monsters, and 80's hair metal.*



## SPOTLIGHT

Otalia Causse | Francia | 2016 | 2'54"

Sul palco, un pianista e un violinista interpretano la Danza Macabra di Camille Saint-Saëns.

*On stage, a pianist and a violinist interpret the Danse Macabre by Camille Saint-Saëns.*

Otalia Caussé ha 19 anni, da sempre appassionata di cinema, film d'animazione e disegno. Si è laureata presso il Lycée Maximilien-Vox di Parigi. Attualmente studia presso la Supinfocom.

*Otalia Caussé is 19 years old, she always been passionate by cinema, animation movies and drawing. She graduated at Lycée maximilien-Vox in Paris. Now she is studing at Supinfocom.*



## THE LITTLE BOY

Mona Abdollahshahi | Iran | 2016 | 7'35"

Per ordine di militari la città deve essere evacuata. ma un ragazzino si rifiuta di farlo.

*People are leaving a town by the order of military but a Little boy doesn't want to follow them he wants to complete his own mission.*

Mona Abdollahshahi è nata nel 1983 e si è laureata alla Sharif University of Technology, in Fisica e ha un Master in Regia Animation alla Tehran University of Art. Membro della ASIFA in Iran, ha lavorato professionalmente nel campo della sceneggiatura, regia e animazione; e ha insegnato estetica animazione, regia e sceneggiatura.

*Mona Abdollahshahi was born in Iran in 1983. She graduated from Sharif University of Technology with a BS in Physics and earned her MA in Directing Animation from Tehran University of Art. While being a member of Iran's ASIFA community, she's been working professionally in the fields of scriptwriting, directing and animating; and has been teaching animation aesthetics, directing and scriptwriting.*



## THE SUIT

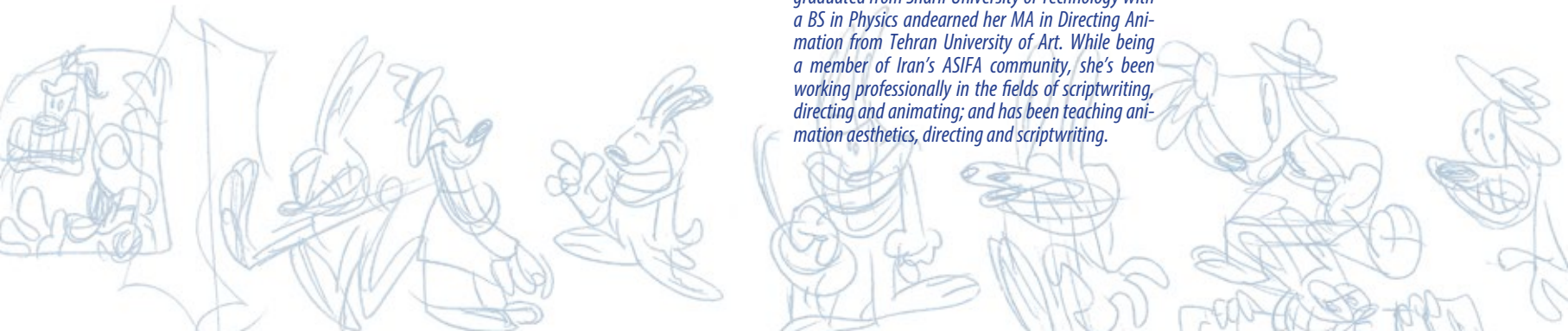
Moreno Nur | Stati Uniti | 2016 | 3'03"

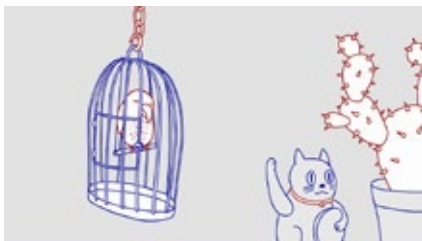
Intrappolato in una tuta, un uomo proveniente da un altro pianeta, cerca di vivere sulla terra.

*A man from another planet trapped in a suit trying to live on earth.*

Nato nel 1987, ha intrapreso gli studi in architettura ma è stato catturato dal cinema d'animazione e dai videogame ed attualmente si occupa di CG e animazione.

*Born in 1987 in Iran. He was accepted to a college in the capital and he moved there for studying architecture, he was mesmerized by the beauty of the arts in the animation and gaming industry. And that is how he ended up in the CG and animation industry.*





## TRIAL & ERRORS

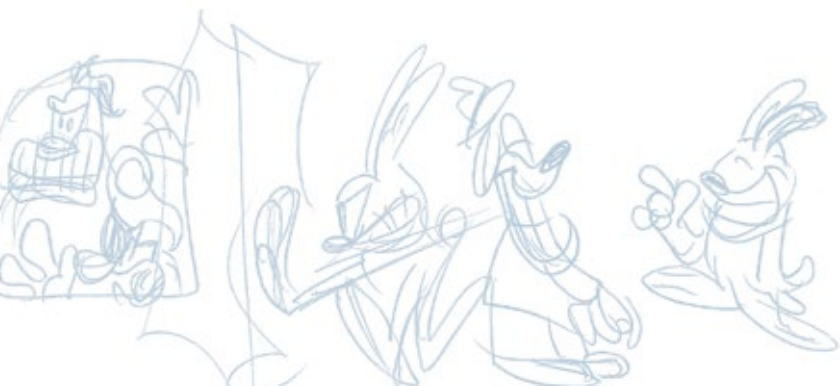
Antje Heyn | Germania | 2016 | 5'27"

Un bottone della camicia smarrito, zie perfezioniste, gatti indaffarati, pappagalli spaventati e un'amicizia perduta da tempo.

*A film about a lost shirt button, perfectionist aunts, busy cats, startled parrots and a long-lost friend.*

Nata nel 1979, Antje è una regista di animazione e illustratrice a Berlino. Insegna animazione presso l'accademia d'arte e gestisce il Protoplanet Studio.

*Antje, born 1979, is a Berlin based animation director and illustrator. She teaches animation at art academy and is running the Protoplanet Studio.*



## Urban Audio Spectrum

Marina Schnider | Germania | 2016 | 3'43"

Arredo urbano a ritmo di musica.

*Is an audio visualization through manipulation and animation of objects/elements in video footage.*

Marina nasce nel 1990. Dopo un corso creativo alla F&F School of Art Design in Zurich, si trasferisce a Berlino, dove consegue una laurea in comunicazione visiva.

*Marina born in 1990. After a creative Foundation Course (F&F School of Art Design) in Zurich, she moved to Berlin, where she has just successfully completed her Bachelor of Arts in Visual Communication (UdK).*



## ASFF MEETS GERTIE

a cura di Adriano Bordonì

Winsor McCay | USA | 1914 | 12'

L'anno è il 1914, siete un cittadino americano con un considerevole introito monetario e state partecipando ad un costoso "spettacolo interattivo" condotto da proprio da Winsor McCay. Dietro di lui c'è uno schermo cinematografico. Ecco che Mr. McCay annuncia al pubblico che sta per presentare un'amica. Nulla di strano, se non fosse che l'amica si chiama Gertie e viene introdotta come il "primo dinosauro ammaestrato della storia." Il brontosaurus Gertie appare sullo schermo: si tratta di un disegno animato dai movimenti fluidi e realistici, "più vero del vero" agli occhi degli spettatori. L'illusione raddoppia perché il dinosauro, incalzato da Winsor McCay, inizia a eseguire "dal vivo" i comandi impartiti dal suo padrone. Congratulazioni, siete entrati a far parte della Storia! "Gertie the Dinosaur" rappresenta un punto di svolta nella storia del cinema per diversi motivi: intanto per il fatto di essere il primo film a meravigliare un pubblico pagante con un "vero e proprio dinosauro" disegnato sulla base delle informazioni scientifiche disponibili all'epoca e sullo scheletro di Apatosaurus dell'American Museum of Natural History i cui resti furono pubblicamente esposti nel 1905. Gertie è considerato il primo cartone animato ad essere incentrato su un personaggio principale, ad avere cioè un autentico protagonista ed una trama costruita attorno a tale protagonista, mentre fino a quel momento i corti animati erano opere sperimentali non narrative. La stessa Gertie rimase uno spettacolo sperimentale e "interattivo" per buona parte del 1914 prima del suo ufficiale debutto cinematografico con nuove scene aggiunte per dargli un contesto narrativo specifico.



*Imagine you back in 1914, being a wealthy American citizen taking part in an a very expensive interactive show hosted by Winsor McCay. A cinema screen stands behind him. McCay is about to introduce a "friend" to the audience. Nothing seems out of place, except for the fact that his "friend" is named Gertie, "The World's First Fully Trained Brontosaurus." It is a full-motion, hand-drawn animation with impressively realistic movements in yours and the rest of the audience's eyes. The illusion becomes even more real as McCay starts to impart commands to Gertie and she obeys them. Congratulations, you're part of History now! "Gertie the Dinosaur" represents a huge milestone in cinema history for many reasons: it was the first example of a proper dinosaur being reproduced on a screen in accordance with the palaeontological facts known at that time (specifically the Apatosaurus' skeleton exposed at the American Museum of Natural History since 1905). More importantly, "Gertie" is considered the first animated cartoon with a proper character and plot differently from the previous experimental attempts of animation movies. "Gertie the Dinosaur" would remain an interactive experimental show for most of 1914. With the addition of original live-action scenes Gertie finally made its official debut on the cinema screen.*

## PUNTI DI VISTA

selezione italiana / italian selection

Punti di vista è la sezione del festival dedicata ai cortometraggi italiani. Quest'anno abbiamo ricevuto circa 400 opere, il doppio rispetto alla precedente edizione. Volendo fare un bilancio, possiamo dire che il livello tecnico-qualitativo è quasi sempre alto e questo significa che, a prescindere da ogni riflessione sulla democratizzazione dei mezzi, chi si avvicina al cinema lo fa (finalmente) in maniera critica, studiando, guardando cinema, e facendo proprio il linguaggio. I 13 corti selezionati sono quelli che ci hanno maggiormente colpito, per la capacità di raccontare il quotidiano, di parlare di temi attuali con originalità, di non nascondersi dietro la tecnica, per la cura nei dettagli. Come per i cortometraggi stranieri, i temi più affrontati sono l'immigrazione e il mondo visto con gli occhi dei bambini, in particolare nel momento in cui si inizia a smettere di essere bambini.

*Points of View is the festival's section specifically dedicated to Italian short subject features. This year we received over 400 works, twice last year's edition figure. The average quality of the candidate movies is reasonably high implying that despite the democratization of technological means, whoever decides to become a filmmaker nowadays has finally found a way to communicate a message with competent and critical languages. The 13 selected movies had the biggest impact on us. They explored every day's life and approached topical issues with highly creative solutions. They were able to do this without masking their weaknesses with an artificial presentation. The most common themes are immigration and the world seen through the eyes of growing up children.*



### A GIRL LIKE YOU

Massimo Loi e Gianluca Mangiasciutti | Italia | 2016 | 15'

Due amiche inseparabili. Un viaggio verso un luogo segreto e misterioso.

*Two inseparable friends. A journey towards a secret and mysterious place.*

Massimo, Milano 1979, vive in Sardegna dall'età di 18 anni, dove realizza due cortometraggi. Si laurea in Scienza della Comunicazione e contemporaneamente gira film. Dal 2005 lavora a Roma come assistente alla regia per film, serie tv, spot e video musicali.  
Gianluca, Roma 1977, vive e lavora a Roma. dal 2005 è assistente alla regia per film, serie tv e spot pubblicitari. Dal 2010 è autore di cortometraggi, spot, videoclip e web serie.

*Massimo Lozi born in Milan in 1979, he lives in Sardinia up to the age of 18, realizing two short films. He then graduates in Communication Sciences making in the same period some films. Since 2005 he works in Rome as an assistant director on feature films, TV series, commercials and music videos.  
Gianluca Mangiasciutti born in Rome in 1977, he lives in Rome working, since 2005, as an assistant director on feature films, TV series, commercials. Since 2010 he realizes short films, commercials, music videos and a web series.*



### BABBO NATALE

Alessandro Valenti | Italia | 2016 | 15'

Due bambini africani appena sbarcati sulle coste pugliesi incontrano uno strano 'Babbo Natale'.

*Two african kids just landed on the Apulian coasts come across an unusual Santa.*

Alessandro Valenti, laurea in filosofia e un dottorato di ricerca in Storia moderna e contemporanea, è nato nel 1993. Lavora nel film "Sangue vivo" come attore, quindi Inizia l'attività di documentarista con "Eccomi" e "A sud delle donne". Sceneggiatore, ha scritto "Galantuomini", "Al centro del mondo" e "In grazia di dio" ed ha vinto il premio Suso Checchi D' amico. Nel 2016 scrive e dirige il cortometraggio "Babbo Natale", vincitore del bando MigrArti del Mibact e Premio MigrArti alla 73a Mostra Internazionale d'arte cinematografica di Venezia.

*Alessandro Valenti, degree in philosophy and a doctorate in modern and contemporary history, was born in 1993. He works in "Sangue vivo" as an actor, then he begins the documentary activity with "Eccomi" and "A sud delle done". As a writer, he wrote "Galantuomini", "Al centro del mondo" and "In grazia di Dio" and won Premio Suso Checchi D'Amico. In 2016 he wrote and directed the short film "Santa Claus", prize MigrArti the 73rd International Film Festival Show from Venice.*



## E' ACCADUTO IN CITTA'

Noemi Pulvirenti | Italia | 2015 | 20'25"

Luciano Nadalini è diventato fotografo di cronaca nel 1984. Da allora ha documentato per l'Unità gran parte gli eventi successi a Bologna: la strage del Rapido 904, gli omicidi commessi dalla banda della Unobianca, i movimenti giovanili, l'esperienza dell'Isola nel Kantiere.

*This short doc, through the pictures and the stories of the photographer Luciano Nadalini, recounts the massacre of Rapid 904, the murders committed by the gang of the White Fiat and youth movements in Bologna.*

Noemi nasce nel 1985 a Catania. Laureata in lettere moderne e specializzata in culture letterarie europee, ha diretto i documentari "Sono ancora qui", "L'avventura del pensiero" e i cortometraggi "Nottetempo" e "La scomparsa".

*Noemi was born in 1985 in Catania. She has a degree in modern literature and specialized in European Literary Cultures, she has directed the documentaries "Sono ancora qui", "L'avventura del pensiero" and the short film "Nottetempo" and "La scomparsa".*



## ERA IERI

Valentina Pedicini | Italia | 2016 | 15'

Giò ha 13 anni, vive nel sud Italia, ed è capo di un gruppo di ragazzini. Segretamente innamorata di Paola, è pronta a confrontarsi con un ragazzo per ottenere il suo amore. A fine estate, l'innocenza finisce.

*Giò is a 13 year-old girl living in the south of Italy, head of a boys' gang. She's secretly in love with young Paola, and she's ready to compete with male opponents to win her heart. In the last day of summer, innocence ends.*

Valentina Pedicini è nata a Brindisi nel 1978. E' una premiata documentarista. Tra i suoi lavori "Mio Sovversivo Amor" (2009), "My Marlboro City" (2010) and "Dal Profondo" (Miglior documentario alla Festa del cinema di Roma 2013). "Era ieri" è il suo primo lavoro di finzione.

*Valentina Pedicini was born in Brindisi, South of Italy, in 1978. She's an awarded documentarian: "Mio Sovversivo Amor" (2009), "My Marlboro City" (2010) and "Dal Profondo - From the Depths" (Best Feature Documentary at Rome Film Festival 2013). "Era ieri - It was yesterday" is her first work of fiction.*



## FARFALLE

Lisa Riccardi | Italia | 2016 | 7'

Il primo bacio non si scorda mai.

*First kiss is forever.*

Lisa nasce nel 1986 a Roma. Dopo essersi laureata in Arti e Scienze dello Spettacolo presso La Sapienza di Roma viene ammessa al Centro Sperimentale di Cinematografia, dove frequenta il Corso di Produzione. Si divide tra la regia e la produzione. Tra i suoi lavori il cortometraggio "Ad occhi chiusi" già selezionato ad ASFF 2013.

*Lisa was born in 1986 in Rome. After a degree in Performing Arts and Sciences at La Sapienza University in Rome, she is admitted to Centro Sperimentale di Cinematografia, where she studied production. She divides his time between directing and production. Her short film "Ad occhi chiusi" was selected to ASFF 2013.*



## FINCHE' C'E' VITA C'E' SPERANZA

Valerio Attanasio | Italia | 2015 | 25'

FUORI CONCORSO/OUT OF COMPETITION

Può il denaro interferire nella decisione di sposarsi di una giovane coppia?

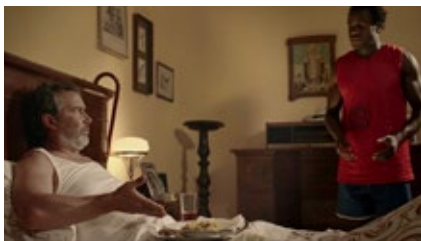
*Can money influence a young couple's decision to marry?*

Valerio Attanasio è sceneggiatore e regista. Co-autore del soggetto e della sceneggiatura di "Smetto quando voglio", co-autore di "Gianni e le donne", "Finchè c'è vita c'è speranza", vincitore di numerosi premi tra cui best short parental control a Giffoni, è il suo terzo cortometraggio.

*Valerio Attanasio is a screenwriter and director. Co-author of the story and screenplay of "Smetto quando voglio", co-writer of "Gianni e le donne". "Finchè c'è vita c'è speranza", is his third short film, had been screened in several festivals, and received several awards.*







## IL POTERE DELL'ORO ROSSO

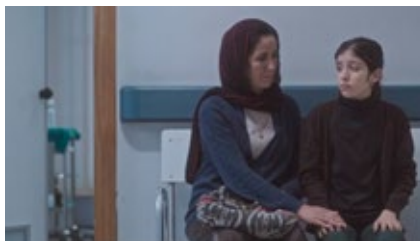
Davide Minnella | Italia | 2015 | 19'

Sotto il sole della Puglia, l'incontro-scontro tra un burbero contadino pugliese e un giovane bracciante africano.

*Under the Apulian sun, a grumpy local farmer meets a young african peasant.*

Regista, sceneggiatore e autore televisivo. Dopo essersi laureato in Relazioni Pubbliche presso lo Iulm di Milano ha frequentato la Scuola Fiction Meditrade ed il Laboratorio Fandango di Regia e Produzione Cinematografica. Ha scritto e diretto numerose campagne pubblicitarie, programmi televisivi e cinque cortometraggi anche questi pluripremiati nei vari festival.

*Director, screenwriter and television writer. After graduating in Public Relations at the IULM he attended Fiction Meditrade School and the Laboratorio Fandango di Regia e Produzione Cinematografica. He has written and directed numerous advertising campaigns, television shows and five award-winning short films.*



## IL SILENZIO

Ali Asgari e Farnoosh Samadi | Italia | 2015 | 15'

Fatma e sua madre, due rifugiate curde, un ospedale, una traduzione difficile.

*Fatma and her mother, two Kurdish refugees, an Italian hospital, a difficult translation to do.*

Ali Asgari nasce nel 1982. Laureato al DAMS Università Roma tre. Ha iniziato la sua carriera come assistente alla regia e poi ha cominciato a girare i suoi film in un modo indipendente. Il suo cortometraggio "More than two hours" e' stato nominato per la Palma d'oro al Festival De Cannes 2013, ed e' stato in concorso al Sundance 2014 ed in altri 300 festival nel mondo.

Farnoosh Samadi ha lavorato come sceneggiatrice in diversi corti. "Il silenzio" la sua opera prima.

*Ali Asgari was born in 1982. He graduated at DAMS University of Roma Tre. He started his career as an assistant director and then began shooting his film in an independent manner. His short film "More than two hours" and "was nominated for the Palme d'Or at the Festival de Cannes in 2013, and it" was in competition at Sundance 2014, and 300 in other festivals in the world.*

*Farnoosh Samadi worked as sceneggiatrice in different courts. "Silence" his first feature.*



## L'ALBERO DELLA PIAZZA

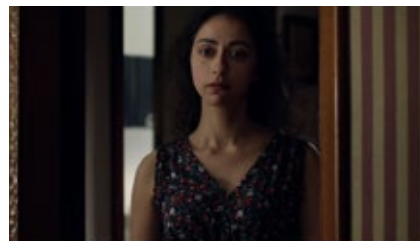
Stefano Cattini | Italia | 2016 | 14'

Riuscirà la piccola magrebina Zaineb a partecipare alla recita di Natale della scuola?

*Zaineb is 9 years old and acting in the Christmas school play is her greatest desire.*

Stefano Cattini, è documentarista e fondatore della società di produzione Doruntina Film con sede a Parma. Nel 2010 L'isola dei Sordobimbi, è candidato al premio David di Donatello. Il successivo lungometraggio, L'ora blu è premiato al 53° Festival dei Popoli. Aishiteru My Love, finalista al premio Corso Salani, completa, nel 2013, un'ideale trilogia sui sentimenti umani nelle diverse età della vita. Attualmente è in lavorazione sul documentario The Children of Pentcho, già selezionato nel programma di sviluppo Media.

*Stefano Cattini, is a documentary filmmaker and founder of the production company Film Doruntina based in Parma. L'isola dei Sordobimbi in 2010, is a candidate to the David di Donatello award. The next feature film, L'ora blu is awarded at the 53° Festival dei Popoli. Aishiteru My Love, a finalist for the award Corso Salani, complete, in 2013, an ideal trilogy on human feelings in the different ages of life. He is working on the documentary The Children of Pentcho, already selected in the Media development program.*



## LA VIAGGIATRICE

Davide Vigore | Italia | 2016 | 15'

Hind è una giovane badante che sogna un futuro migliore.

*Hind is a young caretaker that dreams of a better future.*

Davide Vigore, regista e sceneggiatore, è nato a Enna nel 1989. Dal 2010 al 2013 ha realizzato i suoi primi cortometraggi (Amira, I Lamenti del Convento, Italia, Cortocircuito, Ego Te Absolve) il videoclip Li Culura e lo spot per Enel Green Power "Ciaula scopre la luna". Dal 2013 al 2015, studia al Centro Sperimentale di Cinematografia e realizza tre documentari. La Viaggiatrice è stato presentato alla 73° Mostra del cinema di Venezia.

*David Vigore, director and screenwriter, was born in Enna in 1989. From 2010 to 2013 he made his first short films (Amira, I Lamenti del Convento, Italia, Cortocircuito, Ego Te Absolve) the music video Li Culura and a commercial for Enel Green Power. From 2013 to 2015 he studied at the Centro Sperimentale di Cinematografia and directed three documentaries La Viaggiatrice has been presented at the 73° Mostra del cinema di Venezia.*





## MISSION

Enrico Ventrice | Italia | 2016 | 17'10"

Una missione di salvataggio migranti al largo delle coste libiche raccontata attraverso il lavoro di Hagos, mediatore culturale.

*Hagos is a cultural broker in the Italian Navy. A rescue operation off Libyan shores told through his eyes.*

Enrico Ventrice è un regista di documentari nato a Roma e formato in Calabria. Attualmente vive e lavora a New York ed ha prodotto molti documentari ricevendo importanti premi e riconoscimenti.

*Enrico Ventrice is a documentary filmmaker born in Rome and raised in Calabria (Italy). He currently lives and works in New York. Having produced 18 documentaries, including 5 as writer and director, Enrico has received several awards and honors.*



## QUELLO CHE NON SI VEDE

Dario Samuele Leone | Italia | 2016 | 10'

Filippo è un insegnante in pensione, profondamente segnato dal dolore per una perdita.

*Filippo is a retired teacher marked by pain for a lost.*

Dario Samuele Leone è nato a Bra il 13 luglio 1978, si è laureato con lode al DAMS Cinema presso l'Università di Bologna nel 2005, ha frequentato il Corso Propedeutico del Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma nel 2006. ha diretto cortometraggi e documentari premiati.

*Dario Samuele Leone was born in Bra July 13, 1978, he graduated with honors from DAMS Cinema at the University of Bologna in 2005, he attended the Preparatory Course of the Experimental Centre of Cinematography in Rome in 2006. He directed some films and received several awards and honors.*



## LA RIPARTENZA

Vinicio Marchioni | Italia | 2016 | 6'

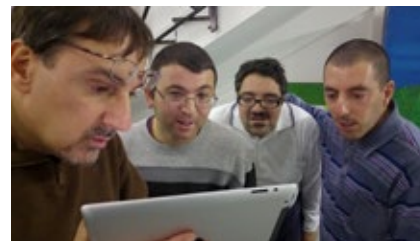
FUORI CONCORSO/OUT OF COMPETITION

"La ripartenza" è un omaggio alla nascita della settima Arte e, più precisamente, un omaggio a l'arrivo di un treno alla stazione di La Ciotat dei fratelli Lumiere.

*"La ripartenza" is a tribute to the birth of the seventh art and, more specifically, a tribute to the arrival of a train at La Ciotat station of the Lumiere brothers.*

Diplomato presso la Libera Accademia dello Spettacolo di Roma, Vinicio debutta in teatro nel 1995. Nel 2005 studia con Luca Ronconi presso il Centro Santa Cristina. Raggiunge la notorietà con il ruolo de il Freddo nella serie televisiva Romanzo criminale. Tra i suoi film: Pecore in erba (2015), Tutta colpa di Freud (2014), Il sud è niente (2013), Passione sinistra (2013), 20 sigarette (2010). Quest'anno ha recitato nel videoclip di Un Mondo Migliore di Vasco Rossi.

*Graduated at the "Libera Accademia dello Spettacolo in Rome", Vinicio debuted in theater in 1995. In 2005 he studied with Luca Ronconi at the "Centro Santa Cristina". It became famous as il Freddo in the tv series Romanzo criminale. Among his films: Pecore in erba (2015), Tutta colpa di Freud (2014), Il sud è niente (2013), Passione sinistra (2013), 20 sigarette (2010). This year he starred in the videoclip Un Mondo Migliore performed by Vasco Rossi.*



## SINNO' ME MORO

Pierpaolo Palladino | Italia | 2016 | 19'44"

Un regista e tre attori cercano di realizzare un film, ma ci sono problemi produttivi.

*A director and three actors are trying to make a movie, but there are production problems.*

Pierpaolo Palladino è autore e attore teatrale. Dirige l'associazione culturale "Racconti Teatrali" con cui organizza manifestazioni ed eventi teatrali. Da anni cura laboratori teatrali integrati. Tifa per la Roma.

*Pierpaolo Palladino is an author and actor. He directs the cultural association "Racconti Teatrali" for which he organized various theatrical events. He organizes integrated theater workshops. He supports the Roma football club.*



## POINTS OF VIEW

selezione internazionale / international selection

“Points of view” è la sezione che raccoglie opere provenienti da ogni parte del mondo. Per questa IV edizione di ASFF abbiamo ricevuto circa 2000 cortometraggi da oltre 110 paesi, una conferma della vocazione internazionale del nostro piccolo festival, una testimonianza dell’interesse che ASFF suscita anche oltre i confini italiani.

Diverse e complesse le tematiche trattate dalle opere in concorso, con in primo piano i temi di attinenza sociale e di attualità: terrorismo, storie di migrazione, di fuga dal proprio paese d’origine, dalla miseria e dalla guerra. Ma anche sorprendenti e toccanti storie di bambini e del loro difficile percorso di crescita nel mondo contemporaneo.

Gli autori di questi lavori, spesso giovani e al loro esordio, mostrano con sguardo autentico la realtà, la società, le problematiche del proprio paese e del proprio quotidiano; esprimono il bisogno di cambiamento, di rinascita, e quindi la volontà di guardare al futuro senza però dimenticare le proprie radici e, soprattutto ci ricordano che, indipendentemente dalla distanza che ci separa, siamo lo stesso coinvolti.

*“Points of View” is the section dedicated to the showcase of films from all over the world. For this fourth ASFF edition, we received about 2000 shorts from over 110 countries; a fact that confirmed ASFF’s appeal beyond Italian borders.*

*Immigration, oppression, poverty, war, terrorism, children struggling growing up in today’s world: these were the main topics covered.*

*These young and debuting authors provided us with an authentic outlook on the time we are living, about socially related issues and day-by-day life in their country of origin; they express the desire for a change and their will to look at the future without forgetting the past. Most importantly, they remind us that no matter how far we are, we are all involved.*



## A QUI LA FAUTE

Anne-Claire Jaulin | Francia | 2016 | 18’49”

Durante un campo scout femminile, due ragazze scoprono i loro primi desideri.

*During scout camp, two girls discover their first deep desires.*

Dopo la laurea presso la EM Lyon Business School, Anne-Claire ha iniziato ad occuparsi prima di produzione e poi di sceneggiatura e regia. Nel 2012 ha scritto e co-diretto il suo primo cortometraggio “The Assistant”. Il film è stato venduto alla Shorts TV ed è stato selezionato in 30 festival internazionali. Nel 2014, ha diretto “Marthe”, un cortometraggio prodotto dalla Vagabundo Films.

*After graduating from EM Lyon Business School, Anne-Claire started working in production and turned quickly into writing and directing. In 2012 she wrote and codirected her first short film The Assistant. The film was sold to Shorts TV and got selected in 30 international festivals. In 2014, she directed Marthe, a short film produced by Vagabundo Films.*



## BALCONY STORIES

Otilia Babara, Maria Grazia Goya Barquet, Maxim Madonov, Mate Vintse | Ungheria | 2016 | 8’46”

Balconi e verande come scenario di vita vera.

*Balcony like a stage of real daily life.*

Otilia è una documentarista moldava, che lavora a Bruxelles. Nel 2015 ha conseguito il master DocNomads. Ha diretto e prodotto diversi cortometraggi in vari paesi europei. I suoi protagonisti sono spesso persone ai margini.

Nata nel 1987 in Ecuador, Maria ha co-diretto film in Sud America ed Europa sviluppando una sensibilità per la costruzione di immagini poetiche e genuine. Ha studiato Comunicazione visiva e conseguito il master DocNomads.

Mate è un filmmaker di Budapest. Ha studiato alla University of Theatre and Film Arts Budapest. Si è laureato nel 2015 con un documentario su un genitore adottivo. Al momento sta lavorando al primo documentario lungo sulle adozioni internazionali.

*Otilia is a documentary filmmaker from Moldova currently based in Brussels. In 2015 she graduated from the documentary masters DocNomads. She directed and produced several short films in different European countries. Her subjects are often invisible people.*

*Born in Ecuador in 1987, Maria has shot films around South America and Europe, developing a sensibility for the creation of poetic and genuine images. Maria studied Visual Communication and holds a master’s in Documentary Film Directing from Doc Nomads.*

*Mate is a Budapest based filmmaker, he studied University of Theatre and Film Arts Budapest. He graduated in 2015 with a short documentary about a foster parent. He currently works on his first feature length documentary about international adoption.*





## BELLANCA

Victor Nores | Spagna | 2016 | 17'39"

Una ragazza aiuta il padre ad affrontare la Sindrome di Usher.

*Is the story of a girl who helps his father to face Usher Syndrome.*

Victor Nores, nato a Madrid nel 1983, è laureato in comunicazione audiovisiva alla Complutense University of Madrid. Ha conquistato il riconoscimento internazionale come regista e sceneggiatore in numerosi festival tra cui Clermont-Ferrand, Austin Film Festival, Locarno ed ÉCU-The European Independent Film Festival.

*Victor Nores born in Madrid, 1983. Graduated in Audiovisual Communication from the Complutense University of Madrid. He has conquered international acknowledgment as director and screenwriter at several festivals including Clermont-Ferrand, Austin Film Festival, Locarno and ÉCU-The European Independent Film Festival.*



## EGG

Muaz Gunes, Emrah Dogru | Turchia | 2016 | 16'19"

Ali è un bambino alla ricerca di un regalo per il suo insegnante di scuola.

*Ali is a child who search a gift for his teacher.*

Laureato in comunicazione presso la Kadir Has University. Il suo primo cortometraggio "Eylül'den Sonra" (2011) è stato finalista in molti festival. Egg è il suo secondo cortometraggio e ha vinto molti premi in festival internazionali.

*He graduated in communication Kadir Has University. His first short film "Eylül'den Sonra" (2011) joined many film festivals as a finalist film. Yumurta /Egg his second short films and it won many prizes in international film festivals.*



## HEAVEN OF CHILDREN

Amir Masoud Soheili | Indonesia | 2016 | 5'

Due bambini esplorano un cinema abbandonato.

*A boy and girl explore an abandoned cinema.*

Amir, pluripremiato regista indipendente è nato nel 1988 a Mashhad, in Iran. Ha conseguito una laurea in Giurisprudenza presso la Ferdowsi University. Ha iniziato a lavorare nel cinema come assistente alla regia. Il suo primo cortometraggio "the car blow the horn just for the women" è del 2012.

*Amir, award-winning independent filmmaker, born in 1988 in Mashhad, Iran. He earned a BA degree in Law from Ferdowsi University. He started to work in cinema as assistant director in some professional movies. In 2012 he made his first short film "the car blow the horn just for the women".*



## JADA

Doug Roland | Stati Uniti | 2016 | 15'58"

Jada ha sette anni e vive sola a Venice Beach. Un giorno un uomo viene a cercarla.

*Jada is 7 years old and lives alone on Venice Beach. A day one man come looking for her.*

Doug è un regista indipendente che risiede a Los Angeles. Ha una passione per raccontare storie di personaggi ai margini. Ha diretto cortometraggi proiettati in numerosi festival, video musicali, e recentemente ha prodotto il suo primo lungometraggio. Ha studiato cinema presso l'Università del Wisconsin e presso il FAMU di Praga.

*Doug is an independent filmmaker who currently residing in LA. He has a passion for telling stories that focus in on those in society who are forgotten or overlooked. He has directed short films that have played in numerous festivals, directed music videos, and recently produced his first feature film. He studied film at the University of Wisconsin - Madison and FAMU in Prague.*





## LURNA

Nani Matos | Spagna | 2016 | 15'

La storia di una giovane donna africana che sogna di avere una vita migliore.

*The story of a young African woman who dreams about having a better life.*

Attore, sceneggiatore e regista. Il suo primo cortometraggio "Dies dei" è del 2009 ed è stato selezionato in oltre 50 festival nazionali ed internazionali ed ottenuto numerosi premi.

*Actor, screenwriter and director. His first short film "Dies dei" in 2009, was selected in more than 50 national and international festivals, obtaining many awards.*



## MOTHER'S SECRET

Arch Archavanuntakul | Thailandia | 2016 | 16'22"

Una madre accompagna la figlia in ospedale perché è sempre malata.

*A mother brings her sick daughter to the hospital.*

Sono nato nel 1993. Vivo in Ubonratchathani, una provincia nel nord della Thailandia. Già da quando avevo 12 anni desideravo fare il regista. Dopo il liceo sono andato a studiare cinema a Bangkok al King Mongkut's institute of technology Ladkrabang. Vivendo a Bangkok ho potuto vedere film asiatici di ogni tipo e film hollywoodiani e ho potuto capire quanto il mondo sia grande e vario. Dopo la laurea sono rimasto a vivere a Bangkok e ora cerco la mia opportunità di diventare regista.

*was born on 1993. I live in Ubonratchathani which is a province located in the northeast of Thailand. I want to be a film director since I was 12. After graduated high school, I went to Bangkok to master filmmaking at King Mongkut's institute of technology Ladkrabang. Living in Bangkok, I get to watch movies from different region other region other than Asia and Hollywood movies. So I realize how big and how variety the world is. After graduation, I still live in Bangkok and looking for opportunity to make film directing my career.*



## REFUGEE BLUES

Stephan Bookas, Tristan Daws | Francia | 2016 | 6'10"

Una poesia-documentario sulla dura realtà del campo di Calais.

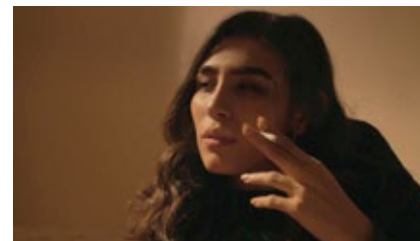
*A poetry-documentary about hard life in Calais camp.*

Stephan è un regista tedesco/americano che vive a Londra come produttore e direttore della fotografia.

Tristan vive a Londra come regista di documentari. Il suo lavoro è spesso concentrato sugli emarginati della società ed in particolare persone con problemi di salute mentale.

*Stephan is a German/American, London based filmmaker, producer and cinematographer.*

*Tristan is a London-based, documentary filmmaker. His work has often focused on the marginalised in society, particularly in the field of mental health.*



## SALAM - STDENIS2015

Federica Pacifico | Regno Unito | 2016 | 10'

Il film si ispira ad Hasna Ait Boulahcen, erroneamente etichettata come il primo attentatore suicida femminile in Europa, coinvolta negli attacchi terroristici del 13 Novembre 2015 a Parigi.

*The short film is inspired by Hasna Ait Boulahcen, erroneously labelled the first female suicide bomber in Europe, involved in the terrorist attacks of 13th November 2015 in Paris.*

Federica Pacifico ha una formazione scientifica e la passione per il cinema. Ha una laurea in Fisica, un dottorato in Physical Geography e oltre sette anni di esperienza nella ricerca scientifica. Nel 2013 ha conseguito il diploma in filmmaking alla London Film Academy.

*Federica Pacifico has a background in science and a passion for films. She has got a degree in Physics, a PhD in Physical Geography and more than seven years experience in scientific research. She has completed the Filmmaking Certificate at the London Film Academy in 2013.*



## SMALL MOUNTAIN

Lien Chien Hung | Taiwan | 2016 | 9'59"

Yu-Jie vuole essere una montagna per proteggere la sua sorellina dal disfacimento della loro famiglia.

*Yu-Jie wants to be a mountain to protect her little sister by their destroy family.*

Lien Chien Hung, è nato a Taipei, Taiwan nel 1982. Lavora come regista, sceneggiatore e produttore. Ama raccontare questioni sociali utilizzando metodi di ripresa inusuali. I temi delle sue opere si concentrano principalmente sui problemi emotivi dell'uomo contemporaneo.

*Lien Chien Hung, born in Taipei, Taiwan in 1982. He works as a director, writer and producer. He likes using humorous and absurd filming methods to express concern for the social issues. The themes of his works mainly focus on the contemporary emotional problems of people today.*



## SONAR

Mohammad Salam | Iraq | 2016 | 9'6"

Il cinema itinerante arriva in un villaggio. I bambini si mettono in fila per vedere i cartoni animati.

*The traveling cinema arrives in a village. Children line up to watch cartoons.*

Mohammad Ibrahim Salam nasce nel 1996. Studia regia e fotografia presso l'Institute of Fine Arts - Performing Arts Department of Iraq.

*Mohammad Salam Ibrahim Born in 1996. Student at the Institute of Fine Arts - Performing Arts Department of Iraq as filmmaker director and photographer.*



## UN LUNGAR

Ivan Fernandez de Cordoba | Spagna | 2016 | 12'

Un immigrato arabo dovrà superare i pregiudizi di una famiglia europea.

*An Arab immigrant will have to overcome the prejudices of a European family.*

Ivan ha studiato graphic design, fotografia, regia audiovisiva e cinematografica a Ciudad de la Luz, coordinata da Mariano Barroso (Éxtasis) e Pablo Berger (Blancanieves). Ha scritto e diretto spot pubblicitari, video musicali, documentari, cortometraggi e lungometraggi. Alcuni dei suoi lavori sono stati premiati in festival nazionali e internazionali.

*Ivan studied graphic design, photography, realization of audiovisual and film directing at Ciudad de la Luz, coordinated by Mariano Barroso (Éxtasis) and Pablo Berger (Blancanieves). He has written and directed commercials, music videos, documentaries, short films and feature films. Some of his works have been recognized in national and international festivals.*



## WARDE'

Qutaiba Barhamji | Francia | 2016 | 17'19"

Amine vive con la madre e la sorellina in un paese in guerra. Un giorno trova un messaggio legato ad un piccione viaggiatore.

*Amine lives with his mother and infant sister in a war country. One day, tied to the foot of a carrier pigeon, he finds a message.*

Qutaiba Barhamji è nato nel 1982 a Damasco. I suoi anni d'infanzia sono stati divisi tra la Siria e la Russia. Ha studiato medicina prima presso l'Università di Volgograd e poi a Parigi, dove ha completato la sua laurea ed ha intrapreso un corso di cinema alla Scuola Superiore d'Études Cinématographiques (ESEC). Ha lavorato come montatore di numerosi film e documentari brevi. "Warde" è il suo primo film da regista.

*Qutaiba Barhamji was born in 1982 in Damascus. His childhood years were divided between Syria and Russia. He studied medicine first at the University of Volgograd and later in Paris, where he completed his degree while simultaneously embarking upon a course in film at the École Supérieure d'Études Cinématographiques (ESEC). He has worked as an editor on numerous short films and documentaries. "Wardé" is his first film as a director.*

## REGIONE VOLMENTE DIFFERENTI /REASONABLY DIFFERENT

il cinema per raccontare l'autismo

Films about autism

Ragionevolmente differenti è la sezione che raccoglie cortometraggi che parlano di autismo e più in generale di neuro-diversità. Quest'anno abbiamo ricevuto oltre 70 corti, prevalentemente di provenienza estera a testimonianza del fatto che troppe poche storie di autismo arrivano su uno schermo italiano nonostante il cinema sia lo strumento migliore per parlarne e che il film breve sia probabilmente la forma più efficace per permettere allo spettatore neurotipico di mettersi nei panni di una persona autistica, di un suo genitore, fratello, amico.

*Reasonably Different is the section collecting short films about autism and neuro-diversity. We received over 70 cinema is the best means to discuss about autism, particularly short subject features, thus allowing a non-autistic spectator to understand what it's like to live with or around that condition.*



### ASPERGER'S SYNDROME

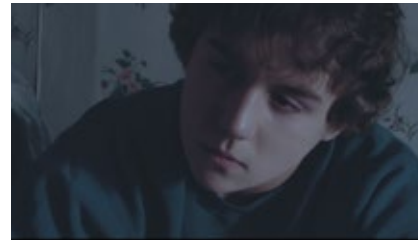
Nicholas Bayfield | Regno Unito | 2016 | 4'

Benvenuti nel mondo delle persone con sindrome di Asperger: come vedono, cosa pensano.

*Enter the world of what people with Asperger's Syndrome go through, the way they see the world and how they think.*

Nicholas ha studiato alla Brighton Film School, dove ha iniziato a lavorare nel reparto audio ed è stato location manager per diversi cortometraggi. Asperger's Syndrome è il suo secondo corto sperimentale.

Nicholas studied at Brighton Film School where he started working in the sound department. He then concentrated on location managing for several shorts. Asperger's Syndrome is his second experimental short film.



### BLEACH

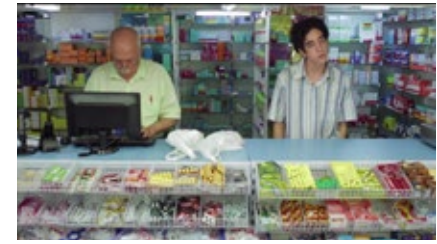
David Morris | Canada | 2016 | 11'

il complesso rapporto tra Dan, un ragazzo autistico, e sua madre.

*The troubled relationship between Dan, an autistic boy, and his mother.*

David è un filmmaker indipendente canadese che lavora in Halifax, Nuova Scozia e studia cinema alla NSCAD University. Gli anni universitari hanno avuto un grande impatto sulla sua creatività. David considera il cinema come l'unico mezzo capace di mostrare al pubblico diversi modi di vivere. Il suo obiettivo è raccontare storie che possano catturare il senso delle interazioni tra gli esseri umani.

*David is an Atlantic Canadian who has been working as an independent filmmaker in Halifax Nova Scotia. David is currently a student at NSCAD University studying film, his years in university have made a big impact in the development of his creativity. He considers filmmaking a unique medium that allows for audiences to consume and comprehend different slices of life. David's goal is to capture the truth of human interactions through use of story telling for many years to come.*



### DELIVERY BOY

Vinicius Saramago | Brasile | 2016 | 16'33"

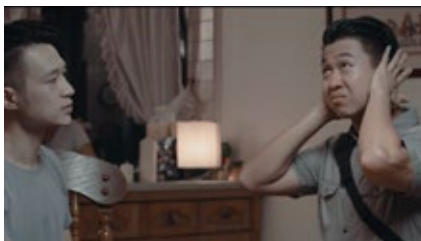
Gustavo, un giovane fattorino nella condizione autistica, non è più in sé dopo aver visto una ragazza in bicicletta.

*Gustavo, a young autistic delivery boy, is not himself after seeing a girl riding a bike.*

Vinicius è un giovane regista Brasiliano al suo primo film. Si è laureato alla Escola de Cinema Darcy Ribeiro dove ha studiato con Ruy Guerra. Durante gli studi ha diretto molti corti sperimentali e lavorato come assistente alla regia in alcuni corti e in una serie tv.

*Vinicius is a young Brazilian debut filmmaker. He is a graduated director at Escola de Cinema Darcy Ribeiro where had classes with the well known and recognized filmmaker, Ruy Guerra. During his years of study, he directed many experimental shorts and worked as assistant Director in some short films and also in a TV Series.*





## I BELIEVE

Leroy Lim | Singapore | 2016 | 16'30"

L'improbabile amicizia tra un ragazzo autistico e un popolare studente modello.

*The story of an unlikely friendship between an autistic youth and a popular role-model.*

Leroy Lim è uno studente all'ultimo anno al Lasalle College of the Arts di Singapore e aspira a diventare regista e sceneggiatore. È anche appassionato di fotografia. I suoi lavori ruotano intorno ai temi della fede, della speranza, del dubbio. Il suo desiderio è continuare a raccontare storie personali, ma universali.

*Leroy is a final year BA (Hons) film student at Lasalle College of the Arts, Singapore, and aspires to be a director and screenwriter. He also greatly enjoys photography. Most of his work centers around the themes of faith, hope, and doubt, and he hopes to continue telling personal, yet universal stories.*



## I USED TO BE FAMOUS

Eddie Sternberg | Regno Unito | 2015 | 25'44"

L'incontro tra un aspirante pop star e un giovane autistico con un talento musicale.

*A culture-clash between a washed-up pop star and a musically talented young man with autism.*

Eddie ha iniziato a fare film prestissimo. Ha studiato regia, sceneggiatura e fotografia. Nel 2011, con Adam Baroukh, ha fondato la Superplex Pictures. Da allora ha scritto e diretto video per marchi celebri tra cui Google, Canon, Lenovo, Channel 4, Nescafe, Pepsi... Al momento sta lavorando al film tratto dal corto "I Used to be Famous".

*Eddie has been making movies from an early age. He studied Film, Scriptwriting and Photography. In 2011, along with filmmaker Adam Baroukh, he co-founded Superplex Pictures. He has since written and directed corporate films for some of the world's biggest brands including Google, Canon, Lenovo, Channel 4, Nescafe, Pepsi... Eddie is currently writing the expanded feature version of 'I Used to be Famous'.*



## EL SOLISTA DE LA ORQUESTA

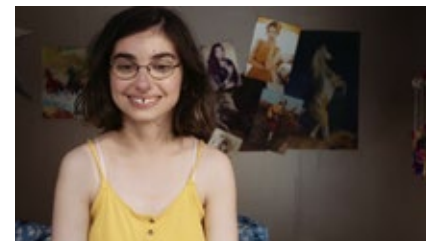
Arantxa Echevarría | Spagna | 2016 | 25'

L'unicità di Antonio è il suo orecchio assoluto. Solo una su 10.000 persone ce l'ha. Ma c'è un'altra caratteristica di Antonio che è più comune, l'autismo: ce l'ha una su 80 persone.

*The uniqueness of Antonio is his absolute pitch. Only one in 10,000 people have it. But in another facet Antonio is more common: One in 80 people have autism.*

*Il suo primo corto, una commedia sociale, a ricevuto diversi premi tra cui il Telemadrid. Il suo terzo film è stato nominato Miglior cortometraggio ai Goya ed è stato selezionato in oltre 120 festival in 5 continenti.*

*Her first short film was "PANCHITO" a social comedy that received among others the Telemadrid prize. Her third short film was "NIGHT AND SUDDENLY" that was among others awards and selections nominated for Best Short Film at the Goya awards. It has been selected by more than 120 festivals and 5 continents. ME, PRESIDENT received the award for best project of Medina del Campo. Her last work was the script of the film "LA TAMA" with Martin Costa.*



## IDIOT

Dewi Reijs | Paesi Bassi | 2015 | 17'38"

La sedicenne Yildiz sogna di diventare una modella.

*Yildiz, a 16-year old, dreams of becoming a fashion model.*

Dewi Reijs, classe 1982, si è laureata presso la Academy of Fine Arts ad Amsterdam e lavora nel teatro, film, e televisione.

*Dewi Reijs (1982) is a graduate of the Academy of Fine Arts in Amsterdam and has since worked in theater, film and television.*





## INABILITY

Lucinda Verweij | Paesi Bassi | 2014 | 23'

Quando la moglie di Simon muore, lui e suo figlio Damian devono trovare la forza di andare avanti.

*When Simon's wife passes away, he and his son Damian must find the strength to go on.*

Lucinda si laurea al Graphic Lyceum di Utrecht nel 2009 quindi studia regia alla Utrecht Hight School of the Arts. Il cortometraggio Inability, per il quale ha anche collaborato alla sceneggiatura e alla produzione, è la sua tesi di laurea.

*Lucinda (Utrecht, 1988) graduated cumlaude in 2009 at the Graphic Lyceum in Utrecht and studied from 2010 as a fiction director at the Utrecht Hight School of the Arts. In 2014 she graduated with honours as director of the film Inability, which she also co-wrote and co-produced.*



## IRIS

Simone Stock | Stati Uniti | 2014 | 9'

Marshall teme che Iris, la sua ragazza che ha la sindrome di Asperger, stia perdendo contatto con la realtà.

*Marshall worries his girlfriend Iris, who has Asperger's Syndrome might be losing her grip on reality.*

Sceneggiatrice e regista Simone, nel 2012 ha ricevuto il TIFF's Best Short per il film Motown Morning. Iris ha vinto il Muskoka Film Festival's Best Canadian Film prize ed è stato proiettato in molti festival internazionali.

*Writer-director Simone Stock was nominated in 2012 for TIFF's Best Short for Motown Morning, made at AFI. Sci-fi short Iris won Muskoka Film Festival's Best Canadian Film prize and screened at many international festivals.*



## LIFT

Michaela Lowe | Regno Unito | 2015 | 8'

Jake, che ha la sindrome di Asperger, e la sua vicina di casa sono bloccati nell'ascensore del loro palazzo.

*Jake, who has Asperger syndrome, and his lonely downstairs neighbor are trapped in their apartment's elevator.*

Michaela ha iniziato la sua carriera lavorando come Junior Creative per MTV. In seguito ha lavorato per BBC, Discovery, Times Warner come regista e creativo. Lift è la sua prima incursione nel mondo del cortometraggio. Attualmente sta lavorando al suo prossimo corto con la sceneggiatrice Katie Borland.

*Michaela started her career at MTV as a Junior Creative working on MTV idents and promos. Since then she has worked for major broadcasters such as the BBC, Discovery and Times Warner and agencies alike, as a Director and Creative. This is her first venture into short films. She is currently working on her next short film with screen writer Katie Borland.*



## OFF THE FIELD

Meagan Arnold | Stati Uniti | 2016 | 14'15''

Un assistente allenatore di football insegna agli studenti di un liceo molto più del semplice gioco.

*An assistant high school football coach teaches players more than just the game.*

Meagan, Fairfax, Virginia, USA, è una regista di documentari. Off the Field è il suo primo film a partecipare a festival cinematografici. Meagan studia cinema alla George Mason University e contemporaneamente lavora come direttore della fotografia e montatrice per cortometraggi.

*Meagan is an award-winning documentary filmmaker from Fairfax, Virginia, USA. Off the Field is her first film to run the festival circuit. Meagan is currently a student at George Mason University, where she studies cinematography. She works as a director of photography and editor for short fiction films, and she is currently working on several documentaries to be released in 2017.*



## ON THE SPECTRUM

Gerard Mckenzie | Irlanda | 2015 | 11'11"

Robert, un senzatetto nella condizione autistica, trova l'orologio di una donna e vuole restituirlo.

*Robert, a homeless man in the autistic condition, finds an attractive women's watch and is determined to get it back to her.*

Gerard è un regista in parte canadese e in parte irlandese che vive a Dublino. Ha iniziato la sua carriera cinematografica nel 2004.

*Gerard Mckenzie is a half Canadian half Irish Film Maker living in Dublin. he started his film career back in 2004.*



## ROCKETMAN

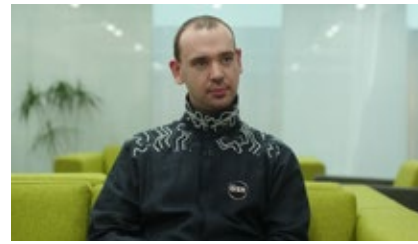
Jamison LoCascio | Stati Uniti | 2016 | 15'30"

Keith, un giovane con sindrome di Asperger, vuole costruire una macchina del tempo per riparare un errore commesso nel passato.

*Keith, a young man with Asperger's Syndrome, wants to build a time machineto fix a mistake made in the past.*

Jamison ha esordito come regista e sceneggiatore nel 2012, all'età di 19 anni, con il cortometraggio "Midnight Catch" adrenaline pumping thriller. Da quel momento no si è più fermato: ha realizzato molti corti mostrati in festival internazionali.

*Jamison made his debut as director and screenwriter in 2012, at age 19, with the short film "Midnight Catch" adrenaline pumping thriller. Since then he has made many short films shown at various international festivals.*



## SPECTRUM

Lewis Logan | Regno Unito | 2016 | 12'03"

Perso nei suoi pensieri, Chris sogna di andare su Marte. Le sue borse sono imballati e lui è pronto a lasciare.

*Lost in his thoughts, Chris dreams of going to Mars. His bags are packed and he's ready to leave.*

Nato a Portsmouth, in Inghilterra nel 1986, Lewis passava le giornate a guardare le stelle sognando altri mondo. Ha iniziato a studiare meccanica quantitativa e elettronica, per poi intraprendere percorso più creativo. si è quindi laureato in cinema nel 2016, presso The Arts Bournemouth University, per poi dirigere il suo primo cortometraggio, Spectrum.

*Born in Portsmouth, England in 1986, Lewis Logan spent his days with his head pointed to the stars dreaming of the worlds beyond. Favouring an academic route he began studying Quantum Mechanics & Electronics, but soon ended this in pursuit of a more creative path, storytelling. Graduating Film school in 2016, at The Arts University Bournemouth, he went on to direct his first short film, Spectrum.*



## WE WERE LIKE RAIN... SILVER

Maddison Green, Austin Rosier, Alyssa Byrnes, Jake Roberts, Fabio Caprarelli | Australia | 2016 | 5'11"

Le difficoltà di una madre che deve crescere un figlio autistico in assenza di servizi di supporto e intervento.

*The difficulties of a mother raising her autistic son and lack of support and intervention services.*

Due anni fa, Fabio Caprarelli, insegnante di scienze al Kellyville High School decise di mettere insieme un team di studenti e realizzare un film sulla difficoltà di crescere un figlio con disabilità. Il film è ispirato ad un caso di cronaca australiano. Una madre strangolò il figlio autistico e tentò il suicidio nella doccia.

*2 years ago, Fabio Caprarelli, a Science teacher at Kellyville High School decided to put together a small media team an make a movie about how difficult it is to raise a child with disabilities. The movie is based upon one particular case in Australia. The woman in this particular case strangled her child, and tried to take her own life in the shower.*

## ASFF LABS

*l' arte e la cultura per l'inclusione  
art and culture for inclusion*

ASFF LABS è la sezione del festival dedicata a progetti culturali, laboratori, iniziative che, come la nostra, puntano alla socializzazione e all'inclusione di giovani nella condizione autistica e più in generale di categorie svantaggiate.

Quest'anno vi presentiamo Aspie Radio, un progetto finalizzato al coinvolgimento diretto di persone nella condizione autistica, ma anche alla diffusione di un'informazione corretta sul tema. Il progetto è articolato in tre fasi parallele: un laboratorio radiofonico fatto da ragazzi con sindrome di Asperger; una serie di incontri di sensibilizzazione rivolti ad insegnanti e studenti; la realizzazione dell'Aspie Kit, uno strumento di divulgazione.

Tra i temi chiave del nostro festival c'è il sentirsi parte attiva della collettività, della vita sociale, civile e culturale del nostro paese e quindi la consapevolezza dei propri diritti e doveri in quanto cittadini. Ecco perché abbiamo ospitato i ragazzi dell'AIPD Associazione Italiana Persone Down per parlarci del loro progetto Diritto ai Diritti e del documentario che racconta la loro esperienza.

Vi presenteremo lo staff di BARIKAMA, cooperativa romana gestita da ragazzi africani che hanno preso parte alle rivolte di Rosarno contro lo sfruttamento dei braccianti agricoli, e che oggi, oltre a produrre un buonissimo yogurt e ortaggi biologici, organizzano tirocini formativi per giovani nella condizione autistica.

Tornano infine i ragazzi del programma PEGASO che lo scorso anno ci hanno regalato fortissime emozioni. Quest'anno sono in scena con lo spettacolo "Shakespeare non l'avrebbe fatto". A 400 anni dalla sua morte, guidati da Chiara Palumbo e Paolo Manganiello dell'associazione ASTARTE, si cimentano con le opere del grande Bardo.

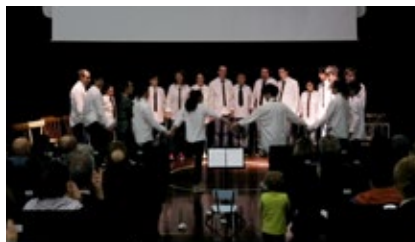
*ASFF LABS is the section dedicated to cultural projects, laboratories and initiatives that, as much as our, seek for the inclusion of the Asperger youth and other disadvantaged categories in our society.*

*This year we are proud to present Aspie Radio, a project aiming both to involve people with autism and share correct information about autism. The project includes a radio lab hosted by boys and girls with Asperger syndrome; meetings with school teachers and student about autism: the build-up of the "Aspie Kit", an educational instrument.*

*Among our festival's key themes there's the necessity to let all the people affected by a syndrome to feel part of a community, to feel part of the social, civil and cultural aspects of our country, understanding rights and duties of a common citizen. That's why we decided to host boys and girls from the National Down Syndrome Association to tell us about their initiative "Diritto ai Diritti".*

*We will also present the staff of 'BARIKAMA', a cooperative managed by african boys who took part in the riots against the exploitation of farm laborers in Rosarno. Today they use those territories to produce delicious yogurt and organic vegetables and organize internships for young people in the autistic condition.*

*Finally, after last year's emotional theatrical performance, EMOTICONS, boys and girls from PEGASO project will come back this year with the play "Shakespeare would have done it" celebrating 400 years from the British Bard death.*



## SHAKESPEARE NON L'AVREBBE MAI FATTO

"A 400 anni dalla sua morte William Shakespeare ci è venuto in aiuto." scrivono Paolo Manganiello e Chiara Palumbo di ASTARTE, curatori del progetto. "Quest'anno con i ragazzi del Programma PEGASO abbiamo deciso di mettere in scena, o per meglio dire in azione, frammenti tratti dalle immortali opere del bardo inglese. Storie ben note si sovrappongono e si intrecciano in una forma nuova, e se le parole rimandano alle pagine immobili e immutabili del poeta, lo stare in scena è azione pura che invita lo spettatore ad uno sforzo di immaginazione. " Rispetto alla coralità di EMOTICONS, presentato lo scorso anno, ciascuno degli attori troverà per un attimo una sua dimensione individuale. "La sfida ancora una volta non è soltanto la performance, ma l'effetto che questa è in grado di suscitare in chi fa e in chi guarda. Un gemoglio, una nuova gemma, generata e rafforzata da tanti giovani semi che portano (o tentano di portare) la propria esperienza e il proprio vissuto, ancorché piccolo, dentro un meccanismo scenico che poi non è altro che gioco. Quanto rimane (tutto il resto) è silenzio, denso e fragoroso silenzio."

*"400 years after his death, the one and only William Shakespeare comes to our aid." write Paolo Manganiello and Chiara Palumbo of ASTARTE, curators of the project. "This year, in fact, the boys and girls of the PEGASO program are going to re-enact a few short scenes from the immortal works of the British Bard himself in a pantomimic style: a summation of many tales, always seen but never heard, a theatre of life and action rather than vocal acting. The words are synonymous with pages of manuscripts and books, of immobile objects being confined in their physical plain; the art of performance theatre takes the purity of the act itself and allows the audience to draw its own conclusion." Unlike last year's presentations, EMOTICONS,*

*this time the metaphorical mosaic gets de-constructed right before our eyes as every piece/performer separates itself from the bigger picture thus finding its own unique dimension, only to return to the original group afterwards. "The challenge, once again, isn't just in the performance itself but rather it lies in the performance's ability to leave an impact on both those watching and those acting in it. Performance theatre is like a blooming flower and the actors are its young seeds trying to contribute their own experiences and life choices to the overall scenic mechanism (which is but a game, to begin with). All the rest is silence."*

Il Programma PEGASO, avviato dal 2010 nella provincia di Viterbo, nell'ambito del Servizio Sanitario, è un programma d'intervento abilitativo e di promozione sociale destinato a ragazzi con sindrome di Asperger o con Disturbi dello Spettro Autistico ad Alto Funzionamento.

*"Pegaso Program" is an intervention program started in 2010 in the province of Viterbo, in the Public Health Service context, addressed to youth with Asperger Syndrome or High-Functioning Autism Spectrum Disorders.*

ASTARTE è un'associazione culturale fondata a Viterbo nel 2008 per la sensibilizzazione alla cultura teatrale attraverso la pratica del "fare" e del "vedere". È da diversi anni impegnata a progettare e realizzare percorsi di formazione afferenti al Teatro Sociale, più specificamente al Teatro Integrato.

*ASTARTE is a cultural association founded in Viterbo in 2008 to raise awareness to the theater culture through the practice of "doing" and "see." It is for several years committed to design and implement training programs related to the Social theater, more specifically to the Integrated theatre.*



## ASPIERADIO

Aspiradio è un progetto che attraverso un programma radio, un report sui media e vari incontri nelle scuole, vuole aprire spazi alternativi di comunicazione favorendo uno sguardo altro sulla neurodiversità. Un progetto promosso da AMISnet in collaborazione con il Gruppo Asperger Lazio, Asperger Pride, Radio Beckwith e con il sostegno dell'Otto per mille della Chiesa Valdese

### Il laboratorio radiofonico

Che cos'è una passione? E come si può manifestare o gestire? Per 2 mesi i partecipanti al laboratorio radiofonico Attenzione stiamo registrando sono andati alla ricerca di risposte girando per Roma, intervistando i passanti e interrogando se stessi. Il risultato è un intenso percorso radiofonico realizzato da un gruppo di studenti e lavoratori neurodiversi e diffuso su varie emittenti in Italia.

### Aspiradio nelle scuole

A partire da settembre 2016 il materiale realizzato con il progetto è utilizzato nelle scuole attraverso incontri con le classi e gli insegnanti. Una serie di confronti che puntano a favorire la conoscenza delle diversità sensibilizzando fasce di età in cui può manifestarsi più problematica la relazione con il gruppo soprattutto nel caso di ragazzi/e con sindrome asperger.



*Aspiradio is a project that aims to provide alternative means of communication in favour of neuro-diversity through radio programmes, media reports and school conferences. The project is backed by AMISnet in collaboration with the Lazio Asperger Group, Asperger Pride, Radio Beckwith and the Valdese Church's 8x1000.*

### The radio-phonic lab

*What's a passion? How can it be shown or handled? For 2 months, the participants of the "Attenzione Stiamo Registrando" radio-phonic laboratory travelled around the city of Rome looking for answers by interviewing passer-bys on the (as well as themselves) on the subject. The result in an intense documentation realized by a group of neuro-diverse students and workers that was broadcast on various Italian radios.*

### Aspiradio in schools

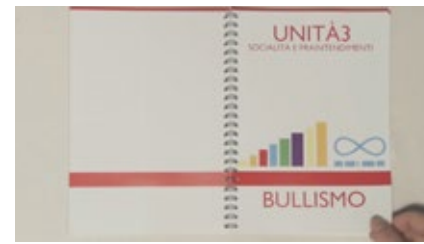
*As of September 2016, the material realized via the project has been applied in schools through various conferences featuring both students and teachers. A series of encounters with the goal of imparting the knowledge of diversity and related sensibilities onto people, with a keen eye on the particular age demographic in which problems about social interactions start to manifest in Asperger kids.*



## ASPIE KIT

Ideato da un team di persone con disturbi dello spettro autistico e pensato per persone nello spettro autistico, insegnanti, alunni, familiari e partner, ASPIE KIT è uno strumento di divulgazione utilizzabile nelle scuole secondarie, che si pone l'obiettivo di apportare, attraverso un percorso graduale, maggiore consapevolezza delle condizioni dello spettro autistico, sia in quelle persone che vi si trovano quotidianamente a contatto sia nelle stesse persone con autismo. Il kit è diviso in cinque unità differenti, ognuna delle quali affronta tematiche importanti: Identità, Scuola, Bullismo, Comunicazione, Autostima. Queste tematiche possono essere affrontate e sviluppate in classe dagli studenti grazie alla mediazione dell'insegnante. Le unità sono ideate come incontri settimanali e sono suddivise in una parte di ascolto e una parte dedicata all'interazione e all'attività ludico educativa.

*Aspie Kit is designed by people in the autistic spectrum for people in the autistic spectrum as well as their teachers, classmates, partners and relatives. It is an instrument applicable to secondary schools and designed to divulge a better understanding about what it means to have autism, both for the autistic people and the people in contact with autism. The kit is comprised of five different points, each one tackling the fundamental themes of: Identity, School, Bullyism, Communication, Self-respect. These techniques can be acquired and developed during class thanks to the teacher's mediation. These points are designed as weekly meetings and are divided in two sections: an hearing portion and one dedicated to social interaction through educational games.*



**AMISnet** è un'agenzia radiofonica indipendente che dal 1998 lavora con e attraverso la radio per informare, favorire il diritto alla comunicazione e per generare cambiamenti positivi nella società.

*AMISnet is an independent radiophonic agency founded in 1998. Its goal is to enable the right to communicate and generate positive changes in society through radio-phonc means.*

**Asperger Pride** è la prima associazione di selfadvocacy esclusivamente autogestita ed autofinanziata da persone asperger in Italia. Come obiettivo ha quello di promulgare la conoscenza ed incrementare la ricerca sullo spettro autistico, la condizione di neurodiversità e le varianti ad esse collegate.

*Asperger Pride is Italy's first self-advocacy agency entirely run and financed by Asperger people. Its objective is to promote the knowledge as well as increment the research on the autistic spectrum, neuro-diversity and its multiple variants.*

**Gruppo Asperger Lazio ONLUS** è un'associazione di volontariato costituita nel 2013. Fa riferimento al Gruppo Asperger ONLUS che ha operato nel Lazio dal 2005. Promuove, partecipa, sostiene iniziative socio educative, ludiche e sportive, di educazione al lavoro, all'affettività e alla sessualità, di formazione ed informazione rivolte all'Autismo con bisogno di supporto non intensivo.

*Gruppo Asperger Lazio ONLUS association was created in 2013. On a national level it refers to the Asperger Group ONLUS, which is active since 2005. It promotes, organizes and sustains social/educative initiatives about sports and games, work ethics, affection and sexuality, formation and information aimed at autistic people with non-intense support needs.*



## DIRITTO AI DIRITTI

Christian Angeli | Italia | 2016 | 35'

Un gruppo di persone con la sindrome di Down compie un percorso di conoscenza e di confronto su alcuni temi della politica. Quattro di loro, dopo un costante allenamento, si fanno portavoce delle speranze di tutti, incontrando, negli studi di Radio Radicale, alcuni deputati del Parlamento Italiano di diverso orientamento politico, a cui raccontano le proprie storie e sottopongono richieste precise.

*Some people with Down syndrome taking a trip of knowledge and discussion on some issues of policy. Four of them will meet some members of the Italian Parliament of different political orientation and they will do specific requests.*

Christian è nato nel 1966. Laureato in Letteratura Italiana, ha iniziato facendo l'aiuto regista in teatro, ha lavorato in televisione come autore di programmi per ragazzi ed è approdato alla regia di documentari nel 1993. Ha realizzato alcuni cortometraggi e un lungometraggio per il cinema. Da quest'anno insegna Tecniche di documentazione audiovisiva alla RUFA, Rome University of Fine Arts.

*Christian was born in 1966. He graduated in Italian Literature. He started as assistant director, then he worked in television as a writer of children's programs. He realized several short films and a feature film for the cinema. From this year teaches techniques to audiovisual documentation RUFA, Rome University of Fine Arts.*

L'idea centrale del progetto è che nessuno possa considerarsi cittadino, attivo, se non viene messo in condizione di partecipare alla costruzione della propria storia e di quella della comunità di cui è parte. Il progetto intende quindi fornire degli strumenti alle persone con sindrome di Down utili a comprendere il concetto astratto di cittadinanza e capire cosa possono concretamente fare per agire in qualità di cittadini attivi e, di conseguenza, esercitare i propri diritti ed esprimere liberamente le proprie scelte.

*The idea at the base of the project is that nobody would be able to consider themselves an active citizen without being able to participate in the writing of their own story as well as the community they're part of. To be a citizen is to be part of a group, along with the rights and the duties that come with it. A properly active citizen contributes to society on a daily basis. Naturally, all the people with Down syndrome have the right to be active citizens. The project aims to produce and distribute the means by which adult Down people could be able to understand the abstract concept of citizenship, how to contribute to their community and how to exercise their freedom to express themselves and their individual choices.*

**AIPD** è nata nel 1979 ed ha lo scopo di operare a favore delle persone Down e delle loro famiglie, nonché di contribuire allo studio della sindrome di Down ad una aggiornata informazione sulla stessa, all'inserimento ed integrazione scolastica, lavorativa e sociale.

*AIPD was born in 1979 and is designed to: operate for Down people and their families and to contribute to the study of Down syndrome, to an updated information on the same; inclusion and school, occupational and social integration of the Down people at all levels.*

## BARIKAMA'

L'Associazione di Promozione Sociale e la Cooperativa Sociale Barikamà (che in lingua Bambara' significa Resiliente) portano avanti dal 2011 un progetto di micro-reddito finalizzato all'inserimento sociale attraverso la produzione e vendita di yogurt ed ortaggi biologici. Il progetto è attualmente gestito da Suleman, Aboubakar, Cheikh, Sidiki, Modibo, Seydou e Ismael, ragazzi Africani che vivono a Roma, quattro dei quali dopo aver partecipato alle rivolte di Rosarno del Gennaio 2010 contro il razzismo e lo sfruttamento dei braccianti agricoli. Dalla fine del 2014, con il crescere della nostra cooperativa, abbiamo deciso di inserire nel progetto anche un ragazzo italiano con la sindrome di Asperger (Mauro). "Riteniamo che l'integrazione tra questi due mondi diversi possa essere molto importante per entrambi; da un lato abbiamo un supporto informatico e grafico che è ormai diventato fondamentale per noi, e dall'altro offriamo possibilità lavorative ad un mondo che trova le sue difficoltà (tra il 76% e il 90% dei ragazzi con disturbo dello spettro autistico in Europa è disoccupato), e inoltre, alcune mansioni di Barikamà possono essere molto utili a migliorare alcune difficoltà delle persone Asperger."

*Barikamà (Bambaran word for "Resilient") is an association originally funded in 2011 as a project of economical self-sustaining through the production of yogurt and vegetables managed by African workers. The centre of the activity is in Rome and it's lead by Suleman, Aboubakar, Cheikh, Sidiki, Modibo, Seydou and Ismael. This project came to be as a direct consequence of the January 2010's Rosarno riot against racism and unfair living/working conditions for countryside farmers. Thanks to our company's growth, as of 2014 we were able to hire an employ with Asperger syndrome (Mauro). "We believe that the integration between these two different worlds could be vital for both; on one hand we were able to gain a much needed tech support for our operation, on the other hand we could give a job to people who are having difficulties finding employment (about 76-90% of those with various degrees of autism in Europe is unemployed). We truly believe Barikamà's activities can alleviate some of the difficulties that aspies might be facing on a day-to-day basis."*



## II RICHIAMO DEI SIMILI

Anna Marascotti, Bianca Corradi | Italia | 2016

Abbiamo conosciuto Bianca Corradi lo scorso anno, grazie ai suoi meravigliosi disegni, due dei quali sono diventati il poster ufficiale di ASFF 2015 e di ASFF Verona 2016. Nei mesi scorsi abbiamo saputo dai suoi genitori che stava illustrando un romanzo e abbiamo voluto saperne di più. Il romanzo è *Il richiamo dei simili* ed è l'opera prima di Anna Marascotti. Non è un romanzo sull'autismo, racconta le storie di cinque personaggi destinati ad incontrarsi, ma leggendolo non si può non amare il personaggio di Niccolò, per tanti versi così simile a Bianca. Le illustrazioni di Bianca sono così diverse dai coloratissimi disegni ai quali ci aveva abituato. Sono collage ed elaborazioni digitali che evidenziano una crescita significativa, lontanissimi dai tratti infantili del disegno per il quale lo scorso anno l'abbiamo premiata, è sono perfette per dare volto e spirito ai personaggi di Anna. Il richiamo dei simili non è una lettura facile e soprattutto non è una lettura lineare. Ciò nonostante abbiamo voluto proporre dal vivo di alcune pagine del libro. Narratore d'eccezione Pino Calabrese, attore di talento e grande amico di AS Film Festival.

Last year we met Bianca Corradi and her wonderful drawings, two of which were used for the official poster of "ASFF 2015" and "ASFF Verona 2016" events. In recent months we have heard from her parents that Bianca was outlining "Il richiamo dei simili", the first novel written by Anna Marascotti.

This is not a novel about autism, it tells the stories of five characters destined to meet, but we loved the character of Niccolò, in many ways so similar to Bianca. She creates collages and highly professional digital designs, ideal to give a face and a spirit to the characters created by Anna. This novel is not easy to read, and especially not a linear reading. Fortunately we can count on the help of Pino Calabrese, talented actor, excellent storyteller and also, great friend of AS Film Festival.

*Bianca ha 17 anni, frequenta il liceo Artistico di Verona e collabora con il giornalino "I Fantastici 15" per il quale realizza interviste e illustrazioni.*

*Bianca is 17 years old, she attended the Liceo Artistico in Verona and collaborates with the magazine "I Fantastici 15" for which she realizes interviews and illustrations.*

*Anna ha 31 anni e vive a Verona. Si sperimenta in diverse professioni legate alla prima infanzia. È appassionata di cinema e di albi illustrati per bambini. Il richiamo dei simili è il suo primo romanzo.*

*Anna is 31 years old and live in Verona. She does several jobs related to early childhood. She loves films and picture books for children. Il richiamo dei simili is her first book.*

## PINO CALABRESE

Ha lavorato a teatro con Troisi, De Filippo, Proietti, Montesano, Piera Degli Esposti e a cinema con Cappuccio, Corsicato, Tornatore, Martinelli, Avati, Martone, Faenza, Vicari, Fiorillo e altri. Tante le sue partecipazioni televisive tra le quali ricordiamo: *La Squadra*, *Un medico in famiglia*, *RIS*, *RIS Roma*, *Distretto di polizia*. È tra gli attori di *Squadra Antimafia 8* da poco andata in onda.

*He acted on stage with Troisi, De Filippo, Proietti, Montesano, Piera Degli Esposti, and he worked in films directed by Cappuccio, Corsicato, Tornatore, Martinelli, Avati, Martone, Faenza, Vicari, Fiorillo and others. He also starred in tv series: La Squadra, Un medico in famiglia, RIS, RIS Roma, Distretto di polizia, Squadra Antimafia 8.*

*Bianca ha 17 anni, frequenta il liceo Artistico di Verona e collabora con il giornalino "I Fantastici 15" per il quale realizza interviste e illustrazioni. Nel 2015 è stata premiata al l'ASFF per il miglior poster.*

*Anna Marascotti ha 31 anni e vive a Verona. Si sperimenta in diverse professioni legate alla prima infanzia. È appassionata di cinema e di albi illustrati per bambini. Il richiamo dei simili è il suo primo romanzo.*

### PUNTI DI VISTA

giuria sezione cinema italiano

**assegna il Premio al Miglior Corto Italiano 2016**

Antonietta De Lillo regista

Agostino Ferrente regista

Anna Maria Pasetti giornalista, critico cinematografico

Cristiana Paternò giornalista e critico cinematografico

Emanuele Rauco giornalista e critico cinematografico

### ANIMATION NOW!

giuria sezione cinema d'animazione

**assegna il Best Animation Short 2016**

Federico Baciocchi art director

Paolo Bassotti scrittore

Daniele "Dandaddy" Babbo regista

Ivan Corbucci regista e montatore

Davide De Cubellis illustratore, fumettista e storyboard artist

Gabriele Pierro art director e audio visual designer

Elena Testa resp. Archivio Nazionale del Cinema d'Impresa di Ivrea

Lorenzo Tomio compositore e musicista

### POINTS OF VIEW

giuria FICC Federazione Italiana Circoli del Cinema

**assegna il premio Best International Short 2016**

Gigi Cabras Arcinema, Sardegna

Francesco Castracane Zero in condotta, Lazio

Tonino De Pace Circolo Zavattini, Calabria

Patrizia Masala la Macchina Cinema, Sardegna

Luciano Saltarelli Senza Frontiere, Lazio

Nada Savkovic Amarcord, Novi Sad (Serbia)

Ambra Sorrentino-Becker Circolo Cento Fiori, Monaco (Germania)

Angelo Tantarò direttore Diari di Cineclub

Serena Tondo Acrobaticamente, Puglia

### PREMIO CONFRONTI

**assegna il premio Cinema come rappresentazione del sociale 2016**

Lella Costa attrice, scrittrice

Steve Della Casa critico cinematografico

Gian Mario Gillio giornalista

Rocco Mangiavillano fotografo

Giuliano Montaldo regista, sceneggiatore

Benedetta Tobagi giornalista, scrittrice e conduttrice radiofonica



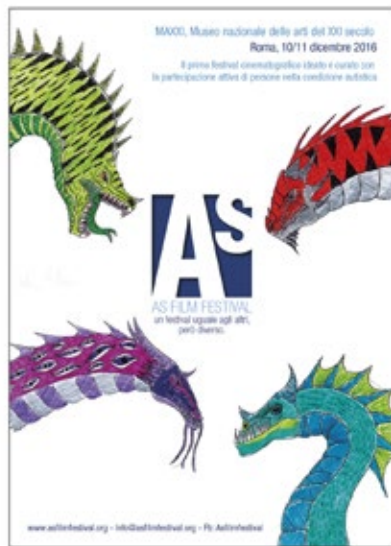
## CREA IL TUO POSTER!

Contest creativo per studenti e artisti nella condizione autistica

Con la quarta edizione di AS Film Festival, torna il contest finalizzato alla realizzazione dei poster ufficiali della manifestazione.

Due le categorie: AUT ART! e UGUALE PERO' DIVERSO AUT ART! è la categoria riservata ad artisti che si riconoscono nella condizione autistica. Se è vero che l'arte (ed in particolare quella visiva) è la più alta espressione umana di creatività e di fantasia, il modo attraverso il quale l'uomo esteriorizza la propria interiorità, a maggior ragione per gli artisti autistici (spesso non verbali) l'arte è il linguaggio altro attraverso il quale comunicare, raccontare, raccontarsi. Per questa sezione non ci sono limiti di età, di tecnica o di tema.

UGUALE PERO' DIVERSO è la nuova categoria tematica pensata per stimolare la partecipazione attiva delle istituzioni scolastiche al fine di promuovere una vera e propria cultura dell'autismo (o degli autismi) tra i giovani. Riteniamo che le scuole possano cogliere l'occasione del concorso per progettare momenti formativi, azioni di sensibilizzazione destinate all'educazione e al rispetto della diversità, attività per la prevenzione contro le forme di discriminazione.



### PREMIO AUT ART!

*Un drago non è una fantasia oziosa. Quali che possano essere le sue origini, nella realtà o nell'invenzione, nella leggenda il drago è una potente creazione dell'immaginazione umana, ricca di significato più che il suo tumulto sia ricco d'oro.* John Ronald Reuel Tolkien

**Premio Aut Art!** ex aequo a **Matteo Francescon** (16 anni, Napoli) per la forza, la vivacità delle immagini, la loro inquietudine che ci parla di un mondo interiore ricco di straordinaria potenza.

### PREMIO AUT ART!

*Dobbiamo dipingere ciò che è sul volto, quello che c'è dentro il volto, o quello che c'è dietro?* Pablo Picasso  
**Premio Aut Art!** ex aequo a **Niccolò Aprea** (24 anni) per la sua opera dai tratti semplici e spigolosi e dalla sorprendente forza espressiva: in assenza di profondità i volti si fondono e cresce la sensazione di una terza dimensione non visiva ma mentale, emotiva.

### PREMIO UNDER. SECONDO GRADO

**Istituto di Istruzione Superiore A. Volta, Pavia**  
*Non puoi davvero capire un'altra persona fino a quando non consideri le cose dal suo punto di vista, fino a quando non entri nella sua pelle e non ci cammini dentro.* Atticus Finch in *Il buio oltre la siepe* di Harper Lee.  
**Premio Under secondo grado** ex aequo ad **Alice Michielon**. Il suo è un delicato invito all'empatia, a mettersi nelle scarpe uguali/diverse degli altri.

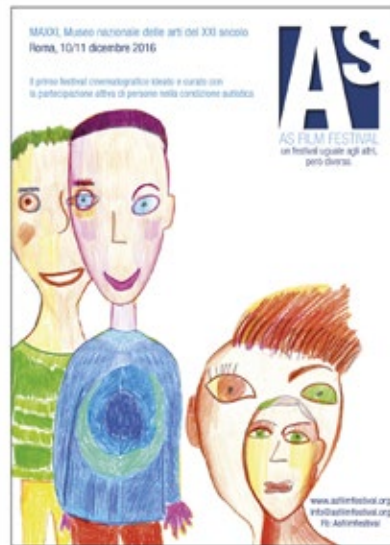




**PREMIO UNDER. SECONDO GRADO**  
**Liceo artistico Francesco Orioli, Viterbo**

*"Mio padre mi portava al cinema da continuo. Mi ha raccontato del primo film che ha visto. È entrato in una sala buia e su uno schermo bianco... Ha visto un razzo volare nell'occhio dell'uomo nella Luna.... Gli si è conficcato dentro. Ha detto che è stato come vedere i suoi sogni in pieno giorno."* dal film Hugo Cabret.

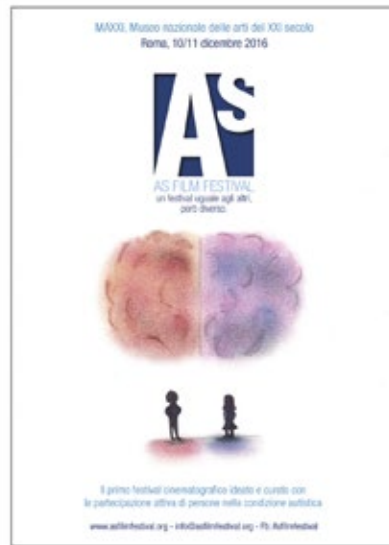
Premio Under secondo grado ex aequo a **Michela Petrocchi**. Pescando a piene mani dall'immaginario collettivo Michela rielabora due archetipi della cultura popolare, la luna di Melies e il piccolo principe, e costruisce un elaborato tanto immediato quanto efficace nel veicolare il messaggio del festival.



**PREMIO UNDER. PRIMO GRADO**  
**I.C Paolo Borsellino, Montecompatri, Roma**

*Sono lieto di vedere che siamo diversi. Che insieme si possa diventare più grandi della somma di entrambi.* Leonard Nimoy.

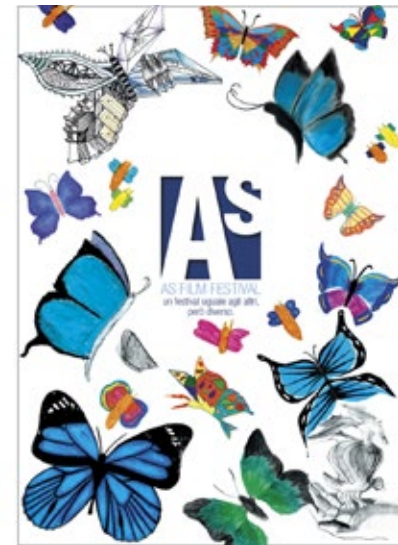
Premio Under primo grado ex aequo a **Riccardo Testani** e **Mattia Fanciulli**. Oltre alla vivace scelta cromatica la forza del disegno e nei dettagli: i volti si sovrappongono e si compenetrano, l'occhio di uno diventa l'occhio dell'altro e la somma prevale sulle differenze.



**PREMIO UNDER. PRIMO GRADO**  
**Scuola Secondaria di I grado Pietro Verri, Roma**

*Il nostro giocattolo più grande è il cervello.* Charlie Chaplin.

Premio Under primo grado ex aequo a **Lavinia Franceschelli**. Un'idea originale ed efficace che si presta a diversi livelli di lettura, un tratto ancora giovane e acerbo, ma che serba in sé grandi potenzialità. Lavinia, continua a giocare.



**PREMIO UNDER. PRIMO GRADO**  
**I.C. Statale "San Camillo"- PLESSO: Scuola Secondaria di primo grado "Levi-Civita" PADOVA**

*Fenomeni modesti che si generano su piccola scala, come il battito d'ali di una farfalla, possono indurre trasformazioni di immensa portata e notevole intensità su larga scala, come lo sviluppo di un tornado. Turbolenze microscopiche, infatti, possono determinare mutamenti macroscopici, mentre semplici eventi dinamici circoscritti possono originare processi straordinariamente complessi e imponenti.* Edward Norton Lorenz.

Premio Under primo grado ex aequo alla **classe 3B**. Un premio all'opera, leggera e delicata come le farfalle che descrive, ma anche e soprattutto un premio all'inclusione e alla capacità di lavorare insieme.

NOT EQUAL | produzione

Giuseppe Cacace | direzione artistica e coordinamento

Angela Prudenzi | collab. direzione artistica

Elisa Costacurta | direzione organizzativa

Paolo Patarca | direzione tecnica

Alice Fabrizio, Marco Bolsi, Paolo Patarca | curatore sezione POINTS OF VIEW

Marco Manservigi, Nicola Chiodi | curatori sezione PUNTI DI VISTA

Adriano Bordoni | curatore sezione ANIMATION NOW!

Elena Tomei | social network

Alessia Mastroiacovo, Emiliano Botta, Claudia Fabrizio | coord. accoglienza

i ragazzi del cineclub | accoglienza

Cristina Scognamillo | ufficio stampa

KilabStudio, Giuseppe Cacace | comunicazione e visual design

Naus&Co | sottotitoli

Video Hit Sound VHS 2.0 | sigle, video doc, suoni

Pino Calabrese | storyteller

Alice Fabrizio, Alessia Mastroiacovo | foto

Un ringraziamento speciale agli "Amici dell'ASFF"

Maria Cristina Taranto, Giacomo Marchettini, Paolo Bassotti, Giosuè D'Amico,

Maria Elena Tundo, Claudia Piacenza, Letizia Pica, Federica Ravaioli, David Savino Berno,

professionisti che, a titolo personale e volontario, nel loro tempo libero, hanno collaborato

alla realizzazione di ASFF 2016.

Grazie di cuore a:

Stefania Vannini, Paolo Le Grazie, Claudio Paravati, Michele Lipori, Sarallo +1 :),

Andrea Bordoni, Adina Adami, Laura Imbimbo, Claudia Calvaresi, Tina Pannone,

Luisella Zanchettin, Francesca Barbaliscia, Antonio Delli Iaconi, Toti Naspri, Saverio Perrone,

Margherita Ghinassi, Andrea Abatecola, Marco Asunis, Amedeo Mecchi e gli amici della FICC,

gli Arturi.

Grazie alle scuole, ai dirigenti scolastici, ai docenti e agli studenti che hanno aderito al contest

Crea il tuo poster!





ASFF 2015. Lo staff del festival con ospiti, giurati e amici.

Ideato e realizzato da



in collaborazione con



con il patrocinio e il contributo di



con il contributo di



main media partner



con il supporto di



media partners



con la partecipazione di



partner tecnici

